

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976

19 MARS 1976

PROJET DE LOI

relatif aux mesures
de redressement économique.

PROJET

AMENDÉ PAR LE SÉNAT (1).

CHAPITRE I.

Mesures en vue de la promotion de l'emploi.

SECTION 1.

Adaptation de la définition de fermeture d'entreprise.

Article 1^{er}.

L'article 2bis de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, modifié par la loi du 28 juillet 1971, est complété comme suit :

« Le Comité de gestion a le même pouvoir d'assimilation en ce qui concerne la restructuration d'une entreprise qui a été réalisée au cours de la période s'étalant du 1^{er} janvier 1976 au 31 décembre 1976, même dans le cas où cette restructuration n'entraîne pas une diminution du nombre des travailleurs occupés au-dessous du quart de la moyenne. Toutefois, ces cas devront être soumis à l'approbation du Ministre de l'Emploi et du Travail. »

Voir:

Documents de la Chambre:

738 (1975-1976):

- N°1: Projet de loi.
- Nos 2 à 15: Amendements.
- N° 16: Rapport.
- Nos 17 à 24: Amendements.

Annales de la Chambre:

11, 12, 17, 18 et 19 février 1976.

Documents du Sénat:

796 (1975-1976):

- N°1: Projet transmis par le Sénat.
- No 2: Rapport.
- Nos 3 à 13: Amendements.

Annales du Sénat:

17 et 18 mars 1976.

(1) Les amendements adoptés par le Sénat sont imprimés en italiques.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976

19 MAART 1976

WETSONTWERP

betreffende
de economische herstelmaatregelen.

ONTWERP

GEWIJZIGD DOOR DE SENAAT (1).

HOOFDSTUK I.

Maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling.

AFDELING 1.

Aanpassing van de definitie van sluiting van ondernemingen.

Artikel 1.

Artikel 2bis van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, gewijzigd bij de wet van 28 juli 1971, wordt aangevuld als volgt :

« Het Beheerscomité heeft dezelfde macht tot gelijkschakeling in verband met de herstructurering van een onderneming die verwezenlijkt werd in de periode van 1 januari 1976 tot 31 december 1976, zelfs in de gevallen waarin zulk een herstructurering niet leidt tot een vermindering van het aantal tewerkgestelde werknemers onder het vierde van het gemiddelde. Niettemin zullen die gevallen ter goedkeuring moeten worden voorgelegd aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid. »

Zie:

Stukken van de Kamer :

738 (1975-1976):

- Nr 1: Wetsontwerp.
- Nrs 2 tot 15: Amendementen.
- Nr 16: Verslag.
- Nrs 17 tot 24: Amendementen.

Handelingen van de Kamer :

11, 12, 17, 18 en 19 februari 1976.

Stukken van de Senaat :

796 (1975-1976):

- Nr 1: Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- Nr 2: Verslag.
- Nrs 3 tot 13: Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

17 en 18 maart 1976.

(1) De door de Senaat aangenomen amendementen zijn cursief gedrukt.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres peut proroger la période d'application de la présente disposition par des périodes de six mois au maximum. »

Art. 2.

L'article 2 de la loi du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, remplacé par la loi du 28 juillet 1971, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. - § 1^{er}. Lorsqu'en cas de fermeture d'entreprise au sens des articles 2 et 2bis de la loi du 28 juin 1966 précitée, l'employeur ne s'acquitte pas de ses obligations pécuniaires envers ses travailleurs, le Fonds est chargé de leur payer :

1° les rémunérations dues en vertu des conventions individuelles ou collectives de travail;

2° les indemnités et avantages dus en vertu de la loi ou de conventions collectives de travail..

§ 2. Le Fonds est chargé de payer les obligations pécuniaires prévues au § 1, 1° et 2°, dans tous les autres cas où une entreprise cesse d'exister, aux travailleurs qui ne sont pas repris par un nouvel employeur avec maintien de tous les droits que ces derniers peuvent faire valoir vis-à-vis de leur ancien employeur, si celui-ci ne respecte pas ses obligations.

§ 3. Les dispositions des §§ 1^{er} et 2 sont applicables quel que soit le nombre de travailleurs qui étaient occupés dans l'entreprise au cours de l'année civile écoulée et quelle que soit la branche d'activité à laquelle elle appartient. »

Art. 3.

L'article 4 de la même loi modifié par la loi du 28 juillet 1971, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. - Les dispositions de l'article 2 sont applicables, lorsque le contrat de travail a été rompu soit dans les douze mois qui précèdent la fermeture de l'entreprise ou le remplacement de l'employeur, soit au moment de la fermeture de l'entreprise ou du remplacement de l'employeur, soit dans les douze mois qui suivent la fermeture ou le remplacement de l'employeur, ce dernier délai étant porté à trois ans pour les travailleurs qui participent aux activités de liquidation de l'entreprise.

Pour les employés, le délai de douze mois précédant la fermeture de l'entreprise ou le remplacement de l'employeur fixé à l'alinéa 1^{er} est porté à dix-huit mois.

Les délais de douze et dix-huit mois, prévus aux alinéas 1 et 2, ne sont pas d'application pour les travailleurs licenciés qui bénéficient de l'indemnité visée par la convention collective de travail du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du Travail, "instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement", ou de l'indemnité prévue par une convention collective de travail conclue au sein d'une commission paritaire ou s'appliquant à une entreprise, pour autant que cette convention collective de travail prévoit des avantages similaires à ceux de la convention collective du 19 décembre 1974.»

Art. 4.

L'article 8 de la même loi modifié par la loi du 28 juillet 1971, est remplacé par les dispositions suivantes :

Ecu koninklijk besluit, in Ministerraad overlegd, kan de periode van toepassing van deze bepaling verlengen met periodes van maximum zes maanden. »

Art. 2.

Artikel 2 van de wet van 30 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, reeds vervangen door de wet van 28 juli 1971, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. - § 1. Wanneer bij sluiting van een onderneming in de zin van de artikelen 2 en 2bis van voornoemde wet van 28 juni 1966, de werkgever zijn geldelijke verplichtingen tegenover zijn werknemers niet nakomt, dient het Fonds hun te betalen :

1° de lonen verschuldigd krachtens de individuele of collectieve arbeidsovereenkomsten;

2° de vergoedingen en voordelen verschuldigd krachtens de wet of collectieve arbeidsovereenkomsten.

§ 2. Het Fonds dient eveneens de in § 1, 1° en 2° vermelde geldelijke verplichtingen te betalen in alle andere gevallen waar een onderneming ophoudt te bestaan, ten voordele van de werknemers die niet door een nieuwe werkgever worden overgenomen met behoud van alle rechten die zij ten aanzien van hun gewezen werkgever kunnen laten gelden, wanneer deze laatste zijn verbintenissen niet nakomt.

§ 3. De bepalingen van de §§ 1 en 2 zijn van toepassing ongeacht het aantal werknemers door de onderneming tijdens het verlopen kalenderjaar tewerkgesteld en ongeacht de bedrijfstak waartoe zij behoort. »

Art. 3.

Artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 28 juli 1971 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. - De bepalingen van artikel 2 zijn van toepassing, wanneer de arbeidsovereenkomst beëindigd werd hetzij in de loop van de twaalf maanden die aan de sluiting van de onderneming of de vervanging van de werkgever voorafgaan, hetzij op het ogenblik van de sluiting der onderneming of van de vervanging van de werkgever, hetzij in de loop van de twaalf maanden die volgen op de sluiting of de vervanging van de werkgever; deze laatste termijn wordt op drie jaar gebracht voor de werknemers die deelnemen aan de werkzaamheden tot vereffening van de onderneming.

Voor de bedienden wordt de in het eerste lid bepaalde termijn van twaalf maanden, die aan de sluiting van de onderneming of van de vervanging van de werkgever voorafgaat, op achttien maanden gebracht.

De termijnen van twaalf en achttien maanden bedoeld in de eerste twee leden zijn niet van toepassing op de ontslagen werknemers die genieten van de vergoeding, bedoeld bij de in de Nationale Arbeidsraad afgesloten collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 1974, "tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers, indien zij worden ontslagen", alsmede van de vergoeding vastgesteld bij een collectieve arbeidsovereenkomst die werd gesloten in een paritair comité of die van toepassing is op een onderneming voor zover die collectieve arbeidsovereenkomst in gelijkaardige voordelen voorziet als de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 1974. »

Art. 4.

Artikel 8 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 28 juli 1971 wordt vervangen door volgende bepalingen :

« A/t. 8. - Le Fonds est subrogé de plein droit aux droits et actions du travailleur vis-à-vis de l'employeur-débiteur pour le recouvrement auprès de ce dernier des rémunérations, indemnités et avantages qu'il a payés en application de l'article 2.

Le Fonds est subrogé de plein droit aux droits et actions des organismes visés à l'article 5, 2° pour le recouvrement auprès de l'employeur-débiteur, des cotisations payées en vertu du même article. »

SECTION 2.

Stage des jeunes.

Art. 5.

Les jeunes de moins de 30 ans, qui n'ont pas encore exercé une activité professionnelle, ont la possibilité d'effectuer un stage dans une entreprise ou une administration de leur choix, conformément aux conditions déterminées par la présente section.

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres la notion d'activité professionnelle pour l'application de la présente section.

Art. 6.

§ 1. Pour l'application de la présente section, on entend par administrations:

- 1° les administrations et autres services de l'Etat;
- 2° les organismes d'intérêt public;
- 3° les provinces, les communes, les agglomérations et fédérations de communes ainsi que les associations dont font partie des provinces, des communes, des agglomérations ou fédérations de communes;
- 4° les établissements publics subordonnés aux communes.

Le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des Ministres exclure certaines administrations de l'application de la présente section. En ce qui concerne l'application de la présente section dans les administrations, les stagiaires doivent avoir la nationalité belge.

§ 2. Pour l'application de la présente section dans le secteur privé, on entend par entreprise l'unité technique d'exploitation telle qu'elle est prévue par l'article 14 de la loi du 20 septembre 1948 sur l'organisation de l'économie modifiée par les lois des 28 janvier 1963 et 23 janvier 1975.

§ 3. Sous réserve des mesures prises en exécution de l'article 20, § 1, les dispositions de la présente section sont applicables aux établissements d'enseignement officiel et subventionnés.

Art. 7.

Toutes les entreprises et administrations qui occupent au moins 100 travailleurs, sont tenues d'accepter des stagiaires visés à l'article 5, dans une proportion de 1 p.c. de l'effectif du personnel qu'elles occupent, sans tenir compte d'autres stagiaires dans l'entreprise.

« A/t. 8. - Het Fonds treedt van rechtswege in de rechten en vorderingen van de werknemer tegenover de werkgever-schuldenaar voor de inning bij deze laatsre van de lonen, vergoedingen en voordelen die het bij toepassing van artikel 2 heeft beraald.

Het Fonds reedt van rechtswege in de rechten en vorderingen van de in artikel 5, 2°, bedoelde instellingen voor de inning bij de werkgever-schuldenaar van de krachtens hetzelfde artikel betaalde bijdragen. »

AFDELING 2.

Stage van jongeren.

Art. 5.

In de voorwaarden bepaald door deze afdeling hebben de jongeren van minder dan 30 jaar, die nog geen beroepsactiviteit hebben uitgeoefend, de mogelijkheid een stage te volbrengen in een onderneming of administratie van hun keuze.

Voor de toepassing van deze afdeling bepaalt de Koning het begrip beroepsactiviteit bij een in Ministerraad overlegd besluit.

Art. 6.

§ 1. Voor de toepassing van deze afdeling wordt met administraties bedoeld:

- 1° de rijksbesturen en andere rijksdiensten;
- 2° de instellingen van openbaar nut;
- 3° de provincies, de gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten, alsmede de uenigingen van gemeenten waartoe de provincies, de gemeenten en de agglomeraties of federaties van gemeenten toetgetreden zijn;
- 4° de openbare instellingen die ondergeschikt zijn aan de gemeenten.

De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit bepaalde administraties uitsluiten van de toepassing van deze afdeling. Voor de toepassing van deze afdeling in de administraties, dienen de stagiairs de Belgische nationaliteit te bezitten.

§ 2. Voor de toepassing van deze afdeling op de particuliere sector wordt onder onderneming verstaan de technische bedrijfseenheid zoals bedoeld in artikel 14 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, gewijzigd bij de wetten van 28 januari 1963 en 23 januari 1975.

§ 3. Onder voorbehoud van de maatregelen getroffen in uitvoering van artikel 20, § 1, is deze afdeling van toepassing op de officiële en gesubsidieerde onderwijsinrichtingen.

Art. 7.

Alle ondernemingen en administraties die tenminste 100 werknemers tewerkstellen zijn ertoe verplicht stagiairs als bedoeld in artikel 5 op te nemen tot beloop van 1 pct. van het personeels-effectief dat zij tewerkstellen, zonder rekening te houden met andere stagiairs in de onderneming.

L'effectif pris en considération est celui occupé, à la date du 30 juill de l'année précédant celle de l'année d'occupation des stagiaires.

Si l'entreprise a différents sièges d'exploitation, le total du personnel occupé dans ces sièges est pris en considération.

Art. 8.

Le stage a pour but d'assurer au stagiaire concerné une formation pratique en guise de transition entre l'enseignement reçu et la mise au travail envisagée.

Les activités effectuées au cours du stage doivent être conformes à l'objet dudit stage tel qu'il est décrit à l'article 14, ainsi qu'aux aptitudes physiques et mentales du stagiaire.

Art. 9.

Le stage couvre une période de 6 mois ou 26 semaines.

Il peut moyennant accord des deux parties et celui de l'Office national de l'Emploi être prolongé pour une période de maximum 6 mois.

Art. 10.

§ 1. Pendant la première période de 6 mois, le stagiaire a droit à une indemnité égale au moins à 75 % :

1) soit du salaire auquel un travailleur exerçant les mêmes fonctions peut prétendre conformément au barème salarial qui est d'application dans l'entreprise;

2) soit du salaire initial octroyé à un membre du personnel de l'administration ayant la même qualification professionnelle telle qu'elle est établie par le diplôme ou le certificat d'études.

Le Roi, peut, pour les catégories de stagiaires qu'il détermine, porter ce pourcentage à 80.

§ 2. Au cas où le stage est prolongé, conformément à l'article 9, second alinéa, le pourcentage est porté à 90.

§ 3. L'indemnité de stage doit être considérée comme une rémunération au sens de l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

§ 4. Le Roi fixe les règles pour la détermination de la rémunération à prendre en considération pour le calcul des indemnités, allocations, cotisations et primes dans le cadre de la sécurité sociale et des assurances sociales.

Art. 11.

§ 1. Les jeunes visés à l'article 5 qui veulent faire usage de la possibilité d'effectuer un stage, introduisent leur demande auprès du bureau de placement de l'Office national de l'Emploi de leur domicile, même lorsqu'il désirent accomplir leur stage dans une autre région.

Ils font connaître au bureau de placement leurs souhaits quant aux entreprises, aux branches d'activité ou aux administrations où ils voudraient accomplir leur stage.

Het effectief dat in aanmerking wordt genomen is dat van 30 juni van het jaar dat voorafgaat aan het jaar van de tewerkstelling van de stagiairs.

Indien de onderneming verschillende uitbatingsetels heeft, wordt het totaal van het personeel tewerkgesteld in die zetels in aanmerking genomen.

Art. 8.

De stage heeft voor doel aan de betrokkene een praktische opleiding te verzekeren als overgang tussen het genoten onderwijs en de beoogde tewerkstelling.

Tijdens de stage mag enkel arbeid opgedragen worden die strookt met het voorwerp van de stage, zoals omschreven op grond van artikel 14, en met de lichamelijke en geestelijke geschiktheden van de stagiair.

Art. 9.

De stage bedraagt 6 maanden of 26 weken.

Zij kan mits akkoord van de twee partijen en van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening worden verlengd met een periode van maximum 6 maanden.

Art. 10.

§ 1. Tijdens de eerste periode van 6 maanden heeft de stagiair recht op een vergoeding gelijk aan tenminste 75 % :

1) hetzij van het loon waarop een werknemer met dezelfde functie recht heeft krachtens de loonregeling die voor de onderneming geldt;

2) hetzij van de aanvangswedde toegekend aan een personeelslid van de administratie met dezelfde beroepskwalifikatie zoals die blijkt uit het diploma of het studiegetuigschrift.

De Koning kan voor de categorieën van stagiairs die Hij bepaalt dit percentage op 80 brengen.

§ 2. Wordt de stageperiode verlengd zoals voorzien in artikel 9, tweede alinea, dan wordt het percentage opgevoerd tot 90.

§ 3. De stage-vergoeding moet beschouwd worden als loon in de zin van artikel 2 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.

§ 4. De Koning stelt de regels vast voor het bepalen van het loon dat in aanmerking moet worden genomen bij de berekening van vergoedingen, uitkeringen, bijdragen en premies in het kader van de sociale zekerheid en van de sociale verzekeringen.

Art. 11.

§ 1. De jongeren, bedoeld in artikel 5, die een beroep wensen te doen op de stagemogelijkheid, doen hun aanvraag bij het plaatsingsbureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van hun woonplaats, ook als zij verlangen de stage te vervullen in een andere streek.

Zij maken aan dit plaatsingsbureau hun verlangens bekend waar de ondernemingen, bedrijfstakken of administraties betreft waar zij bij voorkeur hun stage wensen te verrichten.

Lorsqu'il s'agit d'entreprises individuelles ou d'administrations déterminées, le demandeur peut mentionner un maximum de 5 entreprises ou administrations en indiquant l'ordre de sa préférence.

§ 2. Le directeur du bureau régional de l'Office national de l'Emploi prend successivement contact avec les entreprises ou administrations mentionnées.

Une nouvelle demande peut être introduite lorsqu'il n'y a pas de possibilité de stage qui réponde à la demande.

§ 3. Dans les 30 jours qui suivent l'envoi de la liste des demandes à l'entreprise intéressée, cette entreprise doit satisfaire à l'obligation déterminée par l'article 7.

Art.12.

§ 1. Sans préjudice des dispositions relatives au recrutement du personnel dans les services publics, l'exercice d'un stage dans une administration ne donne aucun droit à une nomination.

Le Secrétariat permanent de recrutement ou le directeur du bureau régional de l'Office national de l'Emploi informe par écrit l'intéressé de cette disposition.

§ 2. Sans préjudice des dispositions de l'article 11, la procédure suivante est appliquée aux demandes relatives aux administrations de l'Etat et aux organismes d'intérêt public:

a) Le Secrétariat permanent de recrutement demande aux candidats figurant sur les listes du Secrétariat permanent de recrutement et qui répondent aux conditions de l'article 5 s'ils sont disposés à effectuer un stage tel qu'il est prévu par la présente section.

b) Le Secrétariat permanent de recrutement communique les réponses positives :

- directement à l'administration de l'Etat et/ou organisme d'intérêt public au sein duquel le demandeur désire effectuer son stage,

- au bureau de placement régional concerné du domicile de l'intéressé.

§ 3. Les administrations de l'Etat et/ou organismes d'intérêt public engagent les stagiaires dans l'ordre chronologique des demandes envoyées soit par le Secrétariat permanent de recrutement, soit par l'Office national de l'Emploi.

Les candidats-stagiaires présentés par le Secrétariat permanent de recrutement ont la priorité sur les autres intéressés conformément aux règles de priorité résultant de l'application des lois et règlements relatifs au recrutement de personnel dans les services publics et en tenant compte des arrêtés pris par le Roi en exécution de l'article 20.

Art. 13.

§ 1. Afin de favoriser la mise au travail dans les entreprises privées qui occupent moins de cent travailleurs, l'Etat peut octroyer des primes aux entreprises qui engagent des stagiaires aux conditions prévues à l'article 10, bien qu'elles n'y soient pas obligées.

Als het gaat om welbepaalde ondernemingen of administraties kan de aanvrager maximum 5 ondernemingen of administraties vermelden en daarbij de volgorde van zijn voorkeur bepalen.

§ 2. De directeur van het gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening neemt achtereenvolgens contact met de vermelde ondernemingen of administraties.

Wanneer er geen stagemogelijkheden voorhanden zijn die beantwoorden aan de aanvraag kan een nieuwe aanvraag worden ingediend.

§ 3. Binnen de 30 dagen na het verzenden van de lijst van aanvragen aan de betrokken onderneming, dient deze onderneming te voldoen aan de verplichting bepaald bij artikel 7.

Art. 12.

§ 1. Onverminderd de bepalingen betreffende de werving van personeel in de openbare besturen geeft het uitoefenen van een stage in een administratie geen enkel recht op benoeming.

Hiervan wordt door het Vast Wervingssecretariaat of de directeur van het gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening schriftelijk mededeling gedaan aan de betrokkene.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van artikel 11, wordt wat de aanvragen betreft die betrekking hebben op Rijksbesturen of instellingen van openbaar nut de volgende procedure toegepast :

a) Het Vast Wervingssecretariaat vraagt aan de kandidaten die voorkomen op de lijsten van het Vast Wervingssecretariaat en die voldoen aan de voorwaarden van artikel 5 of zij bereid zijn een stage te verrichten zoals bedoeld in deze afdeling.

b) Het Vast Wervingssecretariaat geeft kennis van de positieve antwoorden :

- rechtstreeks aan het betrokken Rijksbestuur en/of instelling van openbaar nut waarbij de aanvrager zijn stage wenst te verrichten,

- aan het betrokken gewestelijk bureau voor arbeidsbemiddeling van de woonplaats van de betrokkene.

§ 3. De betrokken Rijksbesturen en/of instellingen van openbaar nut nemen de stagiairs op in de chronologische volgorde van de aanvragen toegestuurd, hetzij door het Vast Wervingssecretariaat, hetzij door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

De kandidaat-stagiairs voorgesteld door het Vast Wervingssecretariaat genieten prioriteit ten opzichte van andere gegadigden en dit volgens de prioriteitenregeling die voortvloeit uit de toepassing van de wetten en besluiten betreffende de aanwerving van personeel in openbare dienst, rekening houdend met de besluiten die door de Koning worden getroffen ter uitvoering van artikel 20.

Art. 13.

§ 1. Ten einde de tewerkstelling te bevorderen in de particuliere ondernemingen die minder dan honderd werknemers teioerkstellen, kan de Staat premies uitbetalen aan ondernemingen die, alhoewel daartoe niet verplicht, stagiairs in dienst nemen onder de voorwaarden bedoeld in artikel 10.

§ 2. Les entreprises qui désirent profiter des possibilités du paragraphe 1 informent de cette intention le bureau de placement de l'Office national de l'Emploi de la localité où elles sont implantées.

§ 3. Le montant des primes ainsi que les conditions d'octroi et les modalités de paiement seront déterminés par le Roi, après délibération en Conseil des Ministres.

Art. 14.

§ 1. L'entreprise ou l'administration veillera à ce que le stagiaire puisse effectuer son stage dans les meilleures conditions, dans la section et la fonction qui correspondent aux études éventuellement faites, à la qualification obtenue et à ses aptitudes physiques et mentales. Elles tiendront compte des préférences justifiées.

Le stage doit être organisé de façon à ce que le stagiaire en retire le plus d'enseignements possibles.

§ 2. Nonobstant la présence éventuelle d'un maître de stage, chaque stagiaire sera guidé par un membre du personnel désigné en raison de son expérience et ayant fait preuve d'une certaine aptitude en matière de formation des jeunes.

§ 3. Le Roi établit le modèle du contrat écrit, conclu entre l'employeur et le stagiaire.

§ 4. Le stage doit être organisé par l'entreprise selon les normes fixées par le comité de gestion de l'Office national de l'Emploi, qui établit un règlement à cette fin.

Les règles d'organisation de stage sont établies par arrêté royal pour le secteur public, sur proposition du Ministre compétent moyennant l'accord du Secrétaire d'Etat à la Fonction publique et du Secrétaire d'Etat au Budget.

§ 5. L'entreprise ne pourra pas récupérer sur le stagiaire les frais spéciaux résultant du stage.

Art. 15.

Au sujet des mesures envisagées en ce qui concerne les stages dans l'entreprise, une consultation préalable a lieu au sein des organes suivants :

- 1° le conseil d'entreprise ou, à défaut de celui-ci,
- 2° la délégation syndicale ou, à défaut de celle-ci,
- 3° le comité de sécurité et d'hygiène ou, à défaut de celui-ci,
- 4° les représentants des organisations représentatives des travailleurs.

Le contrôle de l'exécution des mesures concernant les stages dans les entreprises est exercé de la manière prévue au premier alinéa.

Le directeur du bureau régional de l'Office national de l'Emploi fait régulièrement rapport au comité subrégional de l'emploi sur l'application de la présente loi. En cas de difficultés d'application, il demande l'avis de ce comité.

§ 2. De ondernemingen die gebruik wensen te maken van de mogelijkheden van paragraaf 1 maken dit inzicht bekend aan het plaatsingsbureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van hun vestigingsplaats.

§ 3. Het bedrag van de premies, de voorwaarden van toekenning en de modaliteiten van uitbetaling worden bepaald door de Koning, na beraadslaging in Ministerraad.

Art. 14.

§ 1. De onderneming of administratie zorgt ervoor dat de stagiair in de beste voorwaarden zijn stage kan verrichten in de afdeling en voor de taak die overeenstemmen met de eventuele gedane studies, de verworven kwalificatie en de lichamelijke en geestelijke geschiktheden. Zij houden rekening met de verantwoorde voorkeur.

De stage moet derwijze georganiseerd worden dat de stagiair een maximum aan nut haalt uit zijn stage.

§ 2. Onafgezien de gebruikelijke aanwezigheid van een stagemeester wordt voor elke stagiair een persoonlijke begeleider aangesteld gekozen uit de werknemers met ervaring en die een zekere geschiktheid tot opleiding van jongeren heeft laten blijken.

§ 3. De Koning bepaalt het model van de schriftelijke overeenkomst die tussen de werkgever en de stagiair wordt gesloten.

§ 4. De stage dient door de onderneming te worden georganiseerd volgens de eisen bepaald door het beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, dat te dien einde een reglement opstelt.

Wat de openbare sector betreft, worden de reglementen tot organisatie van de stage vastgesteld bij koninklijk besluit, genomen op voordracht van de bevoegde Minister, mits akkoord van de Staatssecretaris voor Openbaar Ambt en van de Staatssecretaris voor Begroting.

§ 5. De onderneming mag de bijzondere kosten voortvloeiend uit de stage niet verhalen op de stagiair.

Art. 15.

Over de voorgenomen maatregelen in verband met de stages in de onderneming heeft een raadpleging plaats van de hiernavolgende organen :

- 1° de ondernemingsraad, of bij ontstentenis,
- 2° de vakbondsafvaardiging, of bij ontstentenis,
- 3° het comité voor veiligheid en gezondheid, of bij ontstentenis,
- 4° de vertegenwoordigers van de representatieve werkne-
mersorganisaties.

Het toezicht op de uitvoering van de maatregelen in verband met de stages in de ondernemingen gebeurt op de wijze bepaald in het eerste lid.

De directeur van het gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening brengt regelmatig verslag uit aan het sub-regionaal tewerkstellingscomité betreffende de toepassing van deze wet. In geval van moeilijkheden bij de toepassing wint hij het advies in van dit comité.

Art. 16.

A l'exception des dérogations prévues dans la présente section, toutes les dispositions des lois sur le contrat de travail ou d'emploi qui concernent le contrat à durée déterminée sont d'application au stage.

Le contrat de durée déterminée est censé contenir une clause d'essai.

Le stagiaire est tenu de se conformer à la réglementation du temps de travail et aux autres conditions de travail tout comme le personnel de l'entreprise ou de l'administration.

« Le stagiaire est toutefois recevable à mettre fin au stage, moyennant un préavis de huit jours, pour le motif qu'il se voit engagé dans les liens d'un contrat de travail ou d'emploi ou nommé dans une administration. »

Art. 17.

§ 1. Le stagiaire perd la possibilité de demander un nouveau stage si, prématurément et après la fin de la période d'essai :

1^o il abandonne le stage pour une raison qui ne constitue pas un motif grave;

2^o il accepte que soit mis fin au stage.

Le Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant l'emploi dans ses attributions peut cependant autoriser l'introduction d'une nouvelle demande à titre exceptionnel et pour autant qu'il existe des motivations sérieuses à cet effet.

Vis-à-vis des administrations de l'Etat et organismes d'intérêt public soumis à l'arrêté royal du 8 janvier 1973, cet accord est donné par les Secrétaires d'Etat à la Fonction publique et au Budget.

Le temps passé dans l'entreprise ou l'administration précédente est déduit de la durée de 6 mois ou 26 semaines, prévue à l'article 9, premier alinéa.

§ 2. Le stage peut être rompu par l'employeur pour des raisons suffisantes, reconnues comme telles par les organes prévus à l'article 15.

En ce qui concerne les administrations, cette reconnaissance incombe au comité de consultation syndicale compétent.

Art. 18.

Le recrutement de stagiaires conformément aux dispositions de la présente loi constitue toujours une mise au travail supplémentaire et ne peut être compensé par le licenciement de personnel.

Art. 19.

En ce qui concerne l'application de la présente section aux entreprises privées, les règles suivantes sont d'application :

§ 1. Sans préjudice des dispositions des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de 8 jours à un mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement :

la l'employeur, ses préposés ou mandataires, qui ne respectent pas les dispositions des articles 7, 8, 10, 14 et 18;

2^o tous ceux qui entravent la surveillance réglée conformément à la présente section.

Les dispositions des articles 54 et 56 à 59 inclus de la loi du 16 mars 1971 sur le travail sont applicables aux infractions visées à cet article.

Art. 16.

Behoudens de afwijkingen voorzien in deze afdeling zijn alle bepalingen van de wetten op de arbeids- en bediendenovereenkomsten die betrekking hebben op overeenkomsten van bepaalde duur van toepassing op de stage.

Deze overeenkomst van bepaalde duur wordt geacht een proefbeding te bevatten.

De stagiair is gehouden de arbeidstijdregeling en andere werkvoorwaarden na te leven op dezelfde wijze als het personeel van de onderneming of administratie.

« De stagiair kan euenueel een einde maken aan de stage, mits bij acht dagen van te voren opzegt, indien hij een arbeidsovereenkomst voor u/erklieden of bedienden heeft aangegaan dan uel in een overheidsdienst is benoemd. »

Art. 17.

§ 1. De stagiair verbeurt de mogelijkheid een nieuwe stage aan te vragen indien hij na her beëindigen van de proeftijd voortijdig :

1^o lade stage om een andere dan een dringende reden stopzet;

2^o ermee instemt dat de stage beëindigd wordt.

De Minister of Staatssecretaris die de tewerkstelling in zijn bevoegdheid heeft kan evenwel ten uitzonderlijke titel en voor zoverre daartoe ernstige redenen bestaan, toelating verlenen tot het indienen van een nieuwe aanvraag.

Ten aanzien van de rijksbesturen en instellingen van openbaar nut onderworpen aan het koninklijk besluit van 8 januari 1973 wordt deze instemming verleend door de Staatssecretarissen voor Openbaar Ambt en voor Begroting.

De in de vorige onderneming of administratie doorgebrachte tijd komt in mindering op de duur van 6 maanden of 26 weken voorzien in artikel 9, eerste lid.

§ 2. De stage kan door de werkgever worden verbroken om voldoende redenen, als dusdanig erkend door de bij artikel 15 bepaalde organen.

Wat de administraties betreft, geschiedt deze erkenning door de bevoegde syndicale raad van advies.

Art. 18.

De aanwerving van stagiairs zoals voorzien in deze wet moet steeds beschouwd worden als een aanvullende tewerkstelling en mag niet door afdanking van personeel gecompenseerd worden.

Art. 19.

Wat de toepassing van deze afdeling op de privé ondernemingen betreft, zijn volgende regels van toepassing :

§ 1. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met een gevangenisstraf van 8 dagen tot 1 maand en met een geldboete van 26 tot 500 frank of met ee van die straffen alleen :

1^o lade werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, die de bepalingen van de artikelen 7, 8, 10, 14 en 18 niet nakomen;

2^o al wie het krachtens deze afdeling geregelde toezicht verhindert.

De bepalingen van de artikelen 54 en 56 tot en met 59 van de arbeidswet van 16 maart 1971 zijn van toepassing op de in dit artikel bedoelde misdrijven.

§ 2. La surveillance de l'application des dispositions de la présente section est exercée conformément aux articles 48 et 52 de la loi sur le travail du 16 mars 1971.

§ 3. L'employeur qui contrevient aux dispositions de la présente section peut encourir une amende administrative suivant les mêmes conditions et modalités d'application que celles qui sont fixées par la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales.

Par dérogation à l'article 1^{er} de cette même loi du 30 juin 1971, en cas d'infraction à l'obligation imposée à l'article 7, l'amende administrative est égale aux montants qui auraient dû être versés en vertu des législations existantes si les stagiaires avaient été en service.

§ 4. Les conflits nés de l'application de la présente section seront réglés par le tribunal du travail.

Art. 20.

§ 1. Le Roi détermine les modalités particulières d'application des dispositions de la présente section pour le secteur de l'enseignement, tant en ce qui concerne la limite d'âge que les autres conditions.

§ 2. Par arrêté délibéré en Comité ministériel des Affaires régionales compétent, le Roi peut, pour une période déterminée qui est renouvelable, dispenser de l'application des dispositions de la présente section, des entreprises qui sont en difficulté.

§ 3. Le Roi précise, en ce qui concerne le secteur public, le mode de calcul du pourcentage prévu à l'article 7 ainsi que la répartition entre les différents niveaux.

§ 4. Le Roi peut étendre l'obligation d'accepter des stagiaires aux entreprises qui occupent moins de 100 travailleurs mais qui appartiennent à la catégorie d'entreprises à fort coefficient de capital.

Le Roi détermine pour l'application de cette section, la notion d'entreprise à fort coefficient de capital.

Art. 21.

Les dispositions de la section 2 sont d'application jusqu'au 31 décembre 1976. Elles peuvent être prorogées au-delà de cette date par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les stages qui sont en cours au moment où les dispositions de la présente section cessent d'être en application sont poursuivis, conformément aux dispositions de cette section, jusqu'à expiration de la période de 6 mois ou 26 semaines prévue à l'article 9, alinéa 1^{er}.

SECTION 3.

Prépension.

Art. 22.

Peuvent bénéficier de la prépension les travailleurs âgés de 62 ans et plus lorsqu'il s'agit d'hommes, et de 58 ans et plus lorsqu'il s'agit de femmes.

§ 2. Op de roepassing van de bepalingen van deze afdeling wordt roezicht uitgeoefend overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 48 tot 52 van de arbeidswet van 16 maart 1971.

§ 3. Op de werkgever die zich schuldig maakt aan een overtreding van de bepalingen van deze afdeling kan, onder dezelfde voorwaarden en met dezelfde toepassingsmodaliteiten als die van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, een administratieve geldboete worden toegepast.

In afwijking van artikel 1 van dezelfde wet van 30 juni 1971 is in geval van inbreuk op de verplichting opgelegd in artikel 7 de administratieve geldboete gelijk aan de bedragen die ingevolge de bestaande wetgeving hadden moeten betaald worden in geval de stagiairs in dienst waren geweest.

§ 4. De geschillen betreffende de toepassing van onderhavige afdeling worden beslecht door de Arbeidsrechtbank.

Art. 20.

§ 1. De Koning bepaalt de bijzondere modaliteiten van toepassing van de bepalingen van deze afdeling op de onderwijssector, zowel wat de leeftijdsgrens als wat de andere voorwaarden betreft.

§ 2. Bij een in het bevoegd Ministerieel Comité voor Gewestelijke Aangelegenheden overlegd besluit, kan de Koning de ondernemingen die in moeilijkheden verkeren, voor een bepaalde periode die hernieuwbaar is, vrijstellen van de toepassing van de bepalingen van deze afdeling.

§ 3. De Koning bepaalt, wat de publieke sector betreft, de wijze van berekening van het in artikel 7 bedoeld percentage en de indeling volgens de verschillende niveaus.

§ 4. De Koning kan de verplichting stagiairs op te nemen uitbreiden tot ondernemingen die minder dan 100 werknemers te werk stellen doch die een kapitaalsintensief karakter hebben.

De Koning bepaalt voor de toepassing van deze afdeling het begrip kapitaalsintensief karakter.

Art. 21.

De bepalingen van afdeling 2 zijn van toepassing tot 31 december 1976. Hun geldigheidsduur kan na deze datum verlengd worden door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De stages die lopen op het ogenblik waarop de bepalingen van deze afdeling niet meer van toepassing zijn, worden verder gezet volgens de bepalingen van deze afdeling tot aan het einde van de 6 maand of 26 weken voorzien in het artikel 9, eerste lid.

AFDELING 3.

Brugpensioen.

Art. 22.

Komen in aanmerking voor het brugpensioen, de werknemers van 62 jaar oud of meer wanneer het om mannen gaat, en van 58 jaar oud of meer wanneer het om vrouwen gaat.

Cette prépension est accordée jusqu'à l'âge de 65 ou 60 ans, selon qu'il s'agit d'hommes ou de femmes, à moins que la pension légale leur soit accordée avant cet âge et à leur demande. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, abaisser les conditions d'âge prévues au premier alinéa.

Les personnes qui bénéficient de la prépension sont, pour l'application de la législation sociale, assimilées à des chômeurs bénéficiant des allocations de chômage.

Art. 23.

Ce régime est applicable aux travailleurs des entreprises privées occupant au moins 50 personnes.

Pour les travailleurs des entreprises privées occupant au moins 20 personnes, mais moins que 50, la date d'entrée en vigueur de la prépension est fixée au plus tôt le premier jour du troisième mois suivant celui au cours duquel le travailleur a introduit la demande, sauf lorsque l'employeur marque son accord sur une date antérieure.

Pour les travailleurs des entreprises privées occupant moins de 20 personnes, la prépension peut également être accordée lorsque l'employeur marque son accord en le notifiant à l'Office national de l'Emploi.

Art. 24.

La prépension est accordée au travailleur lorsqu'il en fait la demande à son employeur. Cette demande est rédigée en deux exemplaires; un exemplaire est adressé à l'employeur, l'autre est envoyé à l'Office national de l'Emploi.

Dans ce cas, l'employeur est cependant tenu de remplacer, dans l'entreprise, le travailleur intéressé par un jeune de moins de 30 ans n'étant pas occupé au travail, recruté en dehors de l'entreprise. Il est possible de déroger à ces conditions d'âge, moyennant l'accord des organismes prévus à l'article 25, 1^{er}, 2^o, 3^o et 4^o et de l'Office national de l'Emploi.

Le travailleur engagé en dehors de l'entreprise ne peut être occupé comme stagiaire au sens de la section 2 du chapitre I de la présente loi, ni comme stagiaire pour lequel une intervention dans la rémunération est octroyée par l'Office national de l'Emploi.

Art. 25.

La surveillance en ce qui concerne la demande de la prépension et le remplacement du travailleur est exercée, d'une part, par:

- 1^o le conseil d'entreprise ou à défaut,
- 2^o la délégation syndicale ou à défaut,
- 3^o le comité de sécurité et d'hygiène ou à défaut,

4^o les délégués des organisations représentatives des travailleurs,

et, d'autre part, par l'Office national de l'Emploi.

Art. 26.

Le montant de la prépension résulte de l'addition de deux éléments calculés comme suit :

- une première partie est égale à l'allocation de chômage à laquelle le travailleur aurait pu prétendre s'il avait été licencié;

Dit brugpensioen wordt verliend tot op de leeftijd van 65 of 60 jaar, naargelang het mannen of vrouwen betreft, tenzij hun, vóór die leeftijd en op hun verzoek, her werrelijk pensioen wordt toegekend. De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit, de in het eerste lid bepaalde leeftijdsvoorwaarden verlagen.

De personen die het brugpensioen genieten worden voor de roepassing van de sociale wetgeving gelijkgesteld met werklozen die werkloosheidsuitkeringen genieten.

Art. 23.

Deze regeling geldt voor de werknemers der privé ondernemingen die tenminste 50 personen tewerkstellen.

Voor de werknemers der privé ondernemingen die ten minste 20, doch minder dan 50 personen tewerkstellen, wordt de ingangsdatum voor het brugpensioen ten vroegste vastgesteld op de eerste dag van de derde maand volgend op die waarin de werknemer de aanvraag indiende, behalve wanneer de werkgever instemt met een vroegere ingangsdatum.

Voor de werknemers der privé ondernemingen die minder dan 20 personen tewerkstellen, kan het brugpensioen eveneens worden toegekend wanneer de werkgever akkoord gaat door dit te betekenen aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

Art. 24.

Het brugpensioen wordt aan de werknemer toegekend wanneer hij daartoe een aanvraag richt tot zijn werkgever. Deze aanvraag wordt opgesteld in dubbel exemplaar; het ene wordt gericht aan de werkgever, het andere wordt naar de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening gestuurd.

De werkgever is in dit geval echter verplicht de betrokken werknemer in zijn onderneming te vervangen door een jongere van minder dan 30 jaar aangeworven buiten de onderneming en die niet is tewerkgesteld. Van deze leeftijdsvoorwaarden kan worden afgeweken mits akkoord van de organen zoals bepaald in artikel 25, 1^{er}, 2^o, 3^o en 4^o en van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

De buiten de onderneming aangeworven werknemer mag niet worden tewerkgesteld als stagiair in de zin van afdeling 2 van hoofdstuk I van deze wet, noch als stagiair voor wie een tegemoetkoming in het loon door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening wordt toegekend.

Art. 25.

Wat de aanvraag tot het brugpensioen en de vervanging van de werknemer betreft, wordt het toezicht uitgeoefend eensdeels door:

- 1^o de ondernemingsraad, of bij ontstentenis,
 - 2^o de vakbondsafvaardiging, of bij ontstentenis,
 - 3^o het comité voor veiligheid en gezondheid, of bij ontstentenis,
 - 4^o de vertegenwoordigers van de representatieve werknemersorganisaties,
- en anderdeels door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

Art. 26.

Het bedrag van het brugpensioen is het resultaat van de samenvoeging van twee als volgt berekende elementen :

- een eerste gedeelte is gelijk aan de werkloosheidsuitkering waarop de werknemer zou kunnen aanspraak maken indien hij afgedankt werd;

- la seconde partie est égale à la moitié de la différence entre la rémunération nette de référence et l'allocation visée à la première partie.

La prépension ainsi calculée est liée aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation.

En plus, le montant de la prépension est affecté annuellement, à partir du premier janvier et pour la première fois en 1977, d'un coefficient de réévaluation fixé par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

La rémunération nette de référence correspond à la rémunération mensuelle brute plafonnée à 40 250 F et diminuée de la cotisation personnelle à la sécurité sociale et du précompte professionnel.

La limite de 40.250 F est rattachée à l'indice 142,75 (1971 = 100).

Art. 27.

L'Office national de l'Emploi assure le paiement de la prépension.

Les dépenses résultant de ces paiements sont comptabilisées en distinguant les deux parties visées à l'article 26.

La première partie est supportée par l'Office national de l'Emploi.

La seconde partie est à charge du Fonds de solidarité prévu à l'article 44.

Art. 28.

La prépension ne peut être cumulée avec l'exercice d'une activité professionnelle ni avec d'autres indemnités ou allocations résultant de la cessation d'activité, accordées en vertu des dispositions légales ou réglementaires.

Art. 29.

§ 1. Sans préjudice des dispositions des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de 8 jours à 1 mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement:

1° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui ne respectent pas les dispositions des articles 23, 24 et 25;

2° tous ceux qui entravent la surveillance réglée conformément à la présente section.

Les dispositions des articles 54 et 56 à 59 inclus de la loi du 16 mars 1971 sur le travail sont applicables aux infractions visées à cet article.

§ 2. L'employeur qui contrevient aux dispositions de la présente section peut encourir une amende administrative suivant les mêmes conditions et modalités d'application que celles qui sont fixées par la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales.

§ 3. Le contrôle de l'application des dispositions de cette section est exercé conformément aux stipulations des articles 48 à 52 de la loi sur le travail du 16 mars 1971.

§ 4. Les différends relatifs à l'application de la présente section seront tranchés par le tribunal du travail.

- het tweede gedeelte is gelijk aan de helft van het verschil tussen het netto referteloon en de hierboven bedoelde werkkloosheidsuitkering.

Het aldus berekende brugpensioen is gebonden aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel van koppeling aan het indexcijfer der consumptieprijzen.

Bovendien wordt jaarlijks op het bedrag van het brugpensioen vanaf de eerste januari en voor de eerste maal in 1977, een herwaarderingscoëfficiënt toegepast, vastgesteld door de Koning bij een in Ministerraad overgelegd besluit.

Het netto-referteloon is gelijk aan het bruto-maandloon begreemd tot 40250 F en verminderd met de persoonlijke sociale zekerheidsbijdrage en de bedrijfsvoorheffing.

De grens van 40 250 F is gekoppeld aan het indexcijfer 142,75 (1971 = 100).

Art. 27.

De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening wordt belast met de uitbetaling van het brugpensioen.

De aan deze uitbetalingen verbonden uitgaven worden geboekt rekening houdend met de onder artikel 26 onderscheiden gedeelten.

Het eerste gedeelte is ten laste van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

Het tweede gedeelte is ten laste van het Solidariteitsfonds voorzien bij artikel 44,

Art. 28.

Het brugpensioen mag noch met de uitoefening van een beroepsbedrijvigheid, noch met andere vergoedingen of toelagen voortvloeiend uit de staking van de bedrijvigheid, verleend krachtens wettelijke of reglementaire bepalingen gecumuleerd worden.

Art. 29.

§ 1. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met een gevangenisstraf van 8 dagen tot 1 maand en met een geldboete van 26 tot 500 frank of met een van die straffen alleen:

1° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, die de bepalingen van de artikelen 23, 24 en 25 niet nakomen;

2° al wie het krachtens deze afdeling geregelde toezicht verhindert.

De bepalingen van de artikelen 54 en 56 tot en met 59 van de arbeidswet van 16 maart 1971 zijn van toepassing op de in dit artikel bedoelde misdrijven.

§ 2. Op de werkgever die zich schuldig maakt aan een overtreding van de bepalingen van deze afdeling kan, onder dezelfde voorwaarden en met dezelfde toepassingsmodaliteiten als die van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk ingeval van inbreuk op sommige sociale wetten, een administratieve geldboete worden toegepast.

§ 3. Het toezicht op de bepalingen van deze afdeling wordt uitgeoefend overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 48 tot 52 van de arbeidswet van 16 maart 1971.

§ 4. De geschillen betreffende de toepassing van onderhavige afdeling worden beslecht door de arbeidsrechtbank.

Art. 30.

Les dispositions de la section 3 sont d'application jusqu'au 31 décembre 1976 et peuvent être prorogées au-delà de cette date par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les personnes devenues bénéficiaires dans les délais fixés à l'alinéa précédent conservent leurs droits à la prépension jusqu'à l'âge de 65 ans ou 60 ans, selon qu'il s'agit d'hommes ou de femmes, à moins que la pension légale leur soit accordée avant cet âge et à leur demande.

Art. 31.

Par arrêté délibéré en Comité ministériel compétent des Affaires régionales, le Roi peut, pour une période déterminée qui est renouvelable, dispenser les entreprises qui sont en difficulté, de l'obligation de remplacer le travailleur ayant demandé la prépension, par un jeune.

Art. 32.

Le Roi détermine par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres les mesures d'exécution de la présente section.

CHAPITRE II.

Modération des revenus.

SECTION 1.

Dividendes et Tantièmes.

Art. 33.

Nonobstant toutes dispositions légales, réglementaires, statutaires ou contractuelles contraires, le montant des dividendes d'origine belge payables aux actionnaires des sociétés en l'année 1976 et relatifs à l'exercice social de 1975 ne peut excéder le montant le plus élevé payé pour les exercices sociaux 1972, 1973 et 1974, à titre de dividendes.

Quand aucun dividende n'a été distribué pour les exercices 1972-1973-1974, le montant des dividendes qui est distribué pour l'exercice social 1975, ne peut excéder 6 % des moyens propres de la société.

En cas de fusion, le dividende résulte de la moyenne pondérée des dividendes distribués par les sociétés avant fusion.

« Les bonus distribués en 1976 sont soumis aux mêmes limitations dans la mesure où ils comporteraient, totalement ou partiellement, une distribution de bénéfices réalisés au cours de l'exercice 1975 »

« Les dispositions du présent article ne sont pas d'application aux dividendes payables aux provinces, communes, agglomérations et fédérations de communes par des sociétés intercommunales. La partie du dividende excédant les maxima autorisés ne sera payable aux actionnaires privés qu'après le 1^{er} janvier 1977. »

Art. 34.

Nonobstant toutes dispositions légales, réglementaires, statutaires ou contractuelles contraires, les allocations statu-

Art. 30.

De bepalingen van afdeling 3 zijn van toepassing tot 31 december 1976 en kunnen, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, verlengd worden.

De personen die gerechtigd werden binnen de in het eerste lid bepaalde termijnen, behouden hun rechten op het brugpensioen tot op de leeftijd van 65 of 60 jaar, naargelang het mannen of vrouwen betreft, tenzij hun, vóór die leeftijd en op hun verzoek, het wettelijk pensioen werd toegekend.

Art. 31.

Bij een in het bevoegd Ministerieel Comité voor Gewestelijke Aangelegenheden overlegd besluit kan de Koning de ondernemingen die in moeilijkheden verkeren voor een bepaalde periode die hernieuwbaar is vrijstellen van de verplichting de werknemer die het brugpensioen aanvraagt door een jongere te vervangen.

Art. 32.

De Koning bepaalt de uitvoeringsmaatregelen van deze afdeling bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

HOOFDSTUK II.

Inkomensmatiging.

AFDELING 1.

Dividenden en Tantièmes.

Art. 33.

Niettegenstaande elke strijdige wettelijke, reglementaire, statutaire of contractuele bepaling mag het bedrag van de dividenden van Belgische oorsprong, betaalbaar aan de aandeelhouders van vennootschappen gedurende het jaar 1976, met betrekking tot het boekjaar 1975, het hoogste bedrag niet overtreffen dat als dividend werd uitbetaald voor de boekjaren 1972, 1973 en 1974.

Wanneer geen dividend werd uitgekeerd voor de boekjaren 1972-1973-1974 mag het bedrag van de dividenden dat voor het boekjaar 1975 wordt uitgekeerd, 6 % van de eigen middelen van de vennootschap niet overtreffen.

In geval van fusie, is het dividend het resultaat van het gepondereerd gemiddelde van de dividenden uitgekeerd door de vennootschappen vóór fusie.

« De bonussen uitgekeerd in 1976 zijn aan dezelfde beperkingen onderworpen, voor zover zij geheel of gedeeltelijk mochten bestaan uit uitkering van uiinst verkregen over het boekjaar 1975. »

« Dit artikel is niet van toepassing op de dividenden die de intercommunale maatschappijen betaalbaar stellen aan de provincies, de gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten. Het gedeelte van het dividend boven het toegestane maximum zal aan de particuliere aandeelhouders eerst worden betaalbaar gesteld na 1 januari 1977. »

Art. 34.

Niettegenstaande elke strijdige wettelijke, reglementaire, statutaire of contractuele bepaling mogen de statutaire of

mires ou Y assimilées, payables à titre de tantièmes aux administrateurs et gérants de sociétés belges en l'année 1976, pour l'exercice social 1975, ne peuvent excéder 75 % du montant payé pour l'exercice social précédent.

Art. 35.

Les administrateurs et gérants de sociétés qui ont distribué ou payé des dividendes ou tantièmes dont le montant est supérieur à celui prévu aux articles 33 et 34 de la présente loi, seront punis des mêmes amendes que celles prévues à l'article 200 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

SECTION 2.

Professions libérales.

Art. 36.

Pour l'application du présent article, on entend par professions libérales celles dont l'activité revêt un caractère intellectuel prépondérant, exercées à titre personnel, contre rémunération, et en dehors d'un lien de subordination, sans distinction entre l'activité exercée individuellement, en groupe ou sous forme d'association.

A partir du 1^{er} janvier 1976 jusqu'au 31 décembre 1976, les rétributions quelle qu'en soit la forme, ayant trait à des prestations effectuées par les titulaires de profession libérale, ne peuvent excéder celles en vigueur le 31 décembre 1975 et résultant, pour les mêmes prestations, des règlements portant tarification, barèmes, honoraires, tarifs ou abonnements établis par les associations professionnelles.

En l'absence de telles dispositions, les rétributions ne pourront excéder celles en vigueur à la date de 31 décembre 1975 pour les mêmes prestations.

Aucune formule d'adaptation ou de fluctuation ne peut être appliquée si elle entraîne une augmentation des rétributions.

Le Roi peut prendre des dispositions en vertu desquelles la tarification des prestations est soumise à homologation et à publicité.

Les dispositions du présent article ne préjudicient pas aux dispositions de la loi sur la réglementation économique et les prix telles qu'elles résultent de la loi du 30 juillet 1971 modifiant l'arrêté-loi du 22 janvier 1945, concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays, à l'article 52 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, et aux dispositions légales et réglementaires concernant les tarifs civils.

Art. 37 (1).

Les dispositions de l'article 36 ne font pas obstacle aux augmentations d'honoraires, prix et frais de déplacement découlant des accords et conventions conclus dans le cadre de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité et approuvés par le Ministre de la Prévoyance sociale. Après le 1^{er} janvier 1976 et jusqu'au 31 décembre 1976, aucune formule d'adaptation ou de fluctuation ne peut être appliquée si elle entraîne une augmentation des honoraires, des prix ou des frais de déplacement.

(1) Le § 2 du texte transmis par la Chambre est supprimé.

da. umcc glijkgcsreldc uirkcingcn die aan de behcerders en znukvoorders van de Belgische vennootschappen tell titel van tantième betaalbaar zijn gedurende het jaar 1976 voor het boekjaar 1975, 75 % van het bedrag betaald voor het vorige boekjaar niet overtreffen.

Art. 35.

De beheerders en zaakvoerders van vennootschappen die dividend en tantièmes hebben uitgekeerd of betaald, hoger dan het bedrag voorzien bij de artikelen 33 en 34 van deze wet, worden gestraft met dezelfde boete als deze voorzien in artikel 200 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

AFDELING 2.

Vrije beroepen.

Art. 36..

Voor de toepassing van dit artikel dient onder vrije beroepen te worden verstaan deze waarvan de activiteit een overwegend intellectueel karakter heeft, die buiten dienstverband ten persoonlijke titel wordt uitgeoefend, en waarvoor de beoefenaars ervan een bezoldiging genieten, zonder onderscheid of gezegde activiteit individueel in groepsverband of bij associatie wordt uitgeoefend.

Vanaf 1 januari 1976 tot 31 december 1976 mogen de bezoldigingen, onder welke vorm ook, van de prestaties geleverd door de beoefenaars van vrije beroepen, niet hoger zijn dan deze in voege op 31 december 1975 en die voor dezelfde prestatie aangerekend werden overeenkomstig tarief-, honoraria-, barema- of abonnementreglementeringen vastgesteld door de professionele verenigingen.

Bij ontstentenis van dergelijke reglementeringen mogen de bezoldigingen niet hoger zijn dan deze in voege op 31 december 1975 voor dezelfde prestaties.

Geen enkele aanpassings- of fluctuatieclausule mag worden toegepast ingeval deze een verhoging van de bezoldigingen met zich brengt.

De Koning kan regelen bepalen inzake de homologatie en de publiciteit van de tarievenbarena's van de prestaties van de vrije beroepen.

De bepalingen van dit artikel doen geen afbreuk aan deze van de wet op de economische reglementering en de prijzen zoals zij voortspuit uit de wet van 30 juli 1971 houdende wijziging van de besluitwet van 22 januari 1945, betreffende het beteugelen van elke inbreuk op de reglementering betreffende de bevoorrading van het land, van artikel 52 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel en aan alle wettelijke en reglementaire bepalingen inzake burgerlijke tarieven.

Art. 37 (1).

De bepalingen van artikel 36 doen geen afbreuk aan de verhogingen van honoraria, prijzen en reiskosten die voortvloeien uit de door de Minister van Sociale Voorzorg goedgekeurde akkoorden en overeenkomsten afgesloten in het raam van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering. Na 1 januari 1976 en tot 31 december 1976 mag evenwel geen enkele aanpassings- of fluctuatieclausule worden toegepast ingeval deze een verhoging van de honoraria, prijzen of reiskosten met zich brengt.

(1) § 2 van de door de Kamer overgezonden tekst is weggelaten.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, accorder, pour certaines catégories de dispensateurs de soins de santé, des dérogations à cette interdiction d'indexation.

SECTION 3.

Loyers.

Art. 38.

§ 1^{er}. Nonobstant toutes dispositions légales, réglementaires ou contractuelles contraires, les loyers, redevances, canons ou indemnités sous quelle que forme que ce soit, en vertu d'un contrat de loyer, de leasing ou d'une convention pour quelle cause que ce soit, en matière de biens immeubles, y compris entre autres l'établissement de droit d'emphytéose ou de superficie, ne peuvent dépasser, du 1^{er} avril 1976 jusqu'au 31 décembre 1976, le montant qui, en tant que tel, était en vigueur au 1^{er} novembre 1975 ou pour les contrats ou conventions contenant une clause de variation périodique du loyer, de la redevance, du canon, de l'indemnité, le montant qui aurait résulté, à cette date, de la formule d'indexation prévue à l'article 2, § 1, de la loi du 10 avril 1975 relative aux loyers des immeubles d'habitation.

Aucune clause d'adaptation du montant du loyer, des redevances ou indemnités pour occupation ou habitation, sous quelle forme que ce soit, ne peut être appliquée durant ladite période.

Cette disposition s'applique à tous les immeubles qu'ils soient d'usage d'habitation, industriel, commercial, administratif ou artisanal; elle s'applique également aux dépendances ou accessoires de ces immeubles, tels que notamment garages, parkings, jardins, matériel, équipements ou meubles.

Pour les baux tombant sous l'application de la loi du 30 avril 1951 relative aux baux commerciaux et pour lesquels, pendant la période du 1^{er} avril 1976 au 31 décembre 1976, la révision légale peut être demandée, conformément à l'article 6 de ladite loi du 30 avril 1951, cette possibilité de révision ne reste valable que sous réserve que le loyer renouvelé ne soit applicable qu'à partir du 1^{er} janvier 1977.

Avec la même réserve d'application, la possibilité de révision du loyer de base reste également valable pour les baux contenant une clause de révision périodique du loyer de base, pour autant qu'ils ne tombent pas sous l'application de l'article 6 de la loi du 10 avril 1975 relative aux loyers des immeubles d'habitation.

§ 2. En cas de cession ou de prorogation des contrats visés au § 1^{er}, il ne peut être convenu à titre de loyer, de redevance, de canon ou d'indemnité, d'un montant supérieur à celui fixé par ce paragraphe.

§ 3. En cas de nouveau contrat de bail ou d'occupation des biens visés au § 1^{er}, toute adaptation du montant de base du loyer, de la redevance, du canon ou de l'indemnité, sera de nul effet durant la période du 1^{er} avril 1976 au 31 décembre 1976.

§ 4. Par dérogation aux dispositions du § 1^{er} du présent article et aux dispositions du § 4 de l'article 4 de la loi du 10 avril 1975 relative aux loyers des immeubles d'habitation,

De Koning kan, bij in Ministerraad overgelegd besluit, voor bepaalde categorieën van gezondheidsverstrekkers op dit verbod van indexering afwijkingen toestaan.

AFDELING 3.

Huurprijzen.

Art. 38.

§ 1. Niettegenstaande elke wettelijke, reglementaire of contractuele tegenstrijdige bepaling, mag de huurprijs, de cijns, de canon, de vergoeding, onder welke vorm ook, verschuldigd ingevolge een huur-, leasing- of welkdanige overeenkomst betreffende onroerende goederen met inbegrip onder meer van een vestiging van erfpacht of van recht van opstal, van 1 april 1976 tot 31 december 1976 niet hoger zijn dan het bedrag dat op 1 november 1975 als dusdanig van kracht was of voor de contracten of overeenkomsten waarin een periodieke schommeling van de huurprijs, de cijns, de canon, de vergoeding werd bedongen, het bedrag dat op die dag het resultaat zou zijn geweest van de toepassing van de indexeringsformule bepaald bij artikel 2, § 1, van de wet van 10 april 1975 betreffende de huurprijs van woningen.

Geen enkele aanpassingsclausule, onder welke vorm ook, van het bedrag van de huurprijs, cijns of vergoeding voor bezetting of bewoning, heeft uitwerking gedurende gezegde periode.

Deze bepaling is van toepassing op alle onroerende goederen, dienstig voor bewoning, voor industriële, commerciële, administratieve of ambachtelijke doeleinden; zij is eveneens van toepassing op de aanhorigheden en bijkomstigheden zoals, garages, parkings, hovingen, materieel, uitrusting of mobilier.

Voor de huurovereenkomsten die onder toepassing vallen van de wet van 30 april 1951 betreffende de handels-huurovereenkomsten en waarvoor gedurende de periode van 1 april 1976 tot 31 december 1976 de wettelijke herziening overeenkomstig artikel 6 van gezegde wet van 30 april 1951 kan worden aangevraagd, blijft deze mogelijkheid tot herziening gelden onder voorbehoud dat de hernieuwde huurprijs slechts kan toegepast worden vanaf 1 januari 1977.

Met hetzelfde voorbehoud van toepassing blijft de mogelijkheid tot herziening van de huurprijs eveneens gelden voor de huurovereenkomsten waarbij een periodieke herziening van de basis-huurprijs werd bedongen en voorzover zij niet vallen onder toepassing van artikel 6 van de wet van 10 april 1975 betreffende de huurprijzen van woningen.

§ 2. In geval van overdracht of van verlenging van de overeenkomsten bedoeld bij § 1, mag geen hoger bedrag als huurprijs, cijns, canon of vergoeding worden overeengekomen als dit gesteld bij deze paragraaf.

§ 3. In geval van nieuwe overeenkomst van huur of van bezetting van de goederen voorzien bij § 1, zal elke aanpassing van de basishuurprijs, -cijns, -canon, of -vergoeding zonder uitwerking blijven gedurende de periode van 1 april 1976 tot 31 december 1976.

§ 4. In afwijking van de bepalingen van § 1 van dit artikel en van de bepalingen van § 4 van artikel 4 van de wet van 10 april 1975 betreffende de huurprijzen van

le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et sur proposition du Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, peut fixer les coefficients visés à l'article 4, § 1^{er} de la loi du 10 avril 1975 précitée pour la période allant du 1^{er} avril 1976 au 31 décembre 1976 pour les loyers afférents aux baux à loyer tombant sous l'application de l'article 4 précité.

L'arrêté royal du 13 novembre 1975 fixant les coefficients visés à l'article 4 de la loi du 10 avril 1975 relative aux loyers des immeubles d'habitations, est validé. L'arrêté royal pris en exécution de l'alinéa 1^{er} du paragraphe 5 du présent article peut modifier, compléter ou remplacer l'arrêté royal du 13 novembre 1975 précité.

Art. 39.

Sans préjudice des dispositions prévues aux §§ 1, 2 et 3 de l'article 38, les dispositions de l'article 2, § 1, de la loi du 10 avril 1975 relative aux loyers des immeubles d'habitation, sont également d'application à tous les baux et contrats d'occupation et d'habitation, de tous les locaux, immeubles et dépendances repris sous le SI de l'article 38.

Art. 40.

Les locations visées par la présente loi sont prorogées de droit jusqu'au 31 décembre 1976. En conséquence, jusqu'à la date du 1^{er} janvier 1977, le bailleur ne peut mettre fin à un bail ou refuser le renouvellement d'un bail que pour l'un des motifs énoncés par l'article 6 de la loi du 10 avril 1975.

SECTION 4.

Salaires et appointements.

Art. 41.

§ 1^{er}. Pendant la période allant du 1^{er} avril 1976 au 31 décembre 1976, les dispositions des conventions individuelles ou collectives de travail, qui lient la rémunération à l'indice des prix à la consommation, sont sans effet pour la partie de la rémunération brute qui dépasse le montant prévu au dernier alinéa de l'article 26; ce montant est lié aux mêmes règles de fluctuation.

§ 2. La limitation prévue au § 1^{er} est étendue suivant les modalités fixées par le Roi aux rémunérations et pensions attribuées à charge du trésor public, qui sont visées par la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

Cette limitation s'applique également aux avantages visés à l'alinéa 1^{er}, payés par des services publics autres que les services de l'Etat qui suivent le régime de liaison à l'indice des prix à la consommation, prévu par la loi du 2 août 1971.

woningen, kan de Koning, bij een in Ministerraad overgelegd besluit, op voordracht van de Minister die Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft, de coefficients, bedoeld bij het artikel 4, § 1, van voornoemde wet van 10 april 1975, vaststellen voor de periode gaande van 1 april 1976 tot 31 december 1976 voor de huurprijzen verbonden aan de huurovereenkomsten die onder de roepassing van het voormeld artikel 4 vallen.

Het koninklijk besluit van 13 november 1975 dat de coefficients vastlegt, bedoeld bij artikel 4 van de wet van 10 april 1975 betreffende de huurprijzen van woningen, is bekrachtigd. Het koninklijk besluit dat in uitvoering genomen wordt van het eerste lid van § 5 van dit artikel, kan het voormeld koninklijk besluit van 13 november 1975 wijzigen, aanvullen of vervangen.

Art. 39.

Zonder afbreuk te doen aan het bepaalde in de §§ 1, 2 en 3 van artikel 38 is de bepaling van artikel 2, § 1, van de wet van 10 april 1975 betreffende de huurprijzen van woningen eveneens van toepassing op alle overeenkomsten van huur, bezetting en bewoning van alle lokalen, gebouwen en aanhorigheden vermeld in § 1 van artikel 38.

Art. 40.

De huren bedoeld in deze wet worden van rechtswege verlengd tot 31 december 1976. Bijgevolg mag de uerhuurder tot 1 [anuari 1977 een huurovereenkomst niet beëindigen of de uernieuwing van een huurovereenkomst niet weigeren dan om een van de redenen bepaald in artikel 6 van de wet van 10 april 1975.

AFDELING 4.

Lonen en wedden.

Art. 41.

§ 1. Gedurende de periode gaande van 1 april 1976 tot 31 december 1976, blijven de bepalingen van een individuele of een collectieve arbeidsovereenkomst, waardoor het loon gekoppeld wordt aan het indexcijfer der consumptieprijzen, zonder uitwerking voor het gedeelte van het brutoloon dat het bedrag, voorzien in het laatste lid van artikel 26 overschrijdt; dit bedrag is aan dezelfde schommelingsregels onderworpen.

§ 2. De in § 1 voorziene beperking wordt, volgens de door de Koning te bepalen modaliteiten, uitgebreid tot de ten laste van de Openbare Schatkisr toegekende bezoldigingen en pensioenen, bedoeld bij de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare Schatkisr, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen wordt gekoppeld.

Deze beperking is eveneens van toepassing op de in lid 1 bedoelde voordelen, omgekeerd door andere openbare diensten dan de Rijksdiensten, die het bij de wet van 2 augustus 1971 voorziene stelsel van binding aan het indexcijfer van de consumptieprijzen volgen.

§ 3. A dater du 1^{er} janvier 1977, les dispositions visées aux §§ 1 et 2 qui lient les rémunérations et les pensions à l'indice des prix à la consommation, produiront tous leurs effets comme si le système d'indexation qu'elles prévoient avait produit tous ses effets pendant la période du 1^{er} avril au 31 décembre 1976 sans aucune limitation.

Art. 42.

§ 1^{er}. Les nouvelles conventions collectives de travail conclues après le 31 octobre 1975, qui accordent de nouveaux avantages concernant la rémunération ou qui ont une répercussion sur le montant des rémunérations, sont régies par les dispositions suivantes pendant une période de neuf mois à partir de la conclusion de la convention :

- a) la moitié du montant de ces nouveaux avantages est payée aux travailleurs;
- b) l'autre moitié est versée par l'employeur au Fonds de solidarité prévu à l'article 44;
- c) les employeurs sont tenus de verser un montant égal à celui fixé au b) au même Fonds.

La période de neuf mois au cours de laquelle ces conditions sont d'application prend fin, en tout cas, au 31 décembre 1976.

Les versements prévus au b) et au c) ne font pas l'objet de cotisations à la sécurité sociale et ne sont pas taxés à l'impôt sur les revenus.

Le Roi fixe les modalités selon lesquelles l'Office national de Sécurité sociale perçoit les montants prévus au b) et au c).

Par dérogation aux dispositions de ce paragraphe, le Roi peut soumettre les conventions collectives de travail, conclues après le 31 octobre 1975, mais dont la date d'entrée en vigueur se situe avant cette date, à des dispositions qu'il fixe.

Egalement en dérogation aux dispositions de ce paragraphe, le Roi peut, pour les conventions collectives de travail conclues après le 31 octobre 1975 et avant le 1^{er} janvier 1976, prévoir qu'une partie des nouveaux avantages et une autre partie à charge de l'employeur soient versées au Fonds de solidarité.

§ 2. Le régime prévu au § 1 du présent article est également d'application à partir du 1^{er} janvier 1976 pendant une période de neuf mois à tous les avantages nouveaux accordés en dehors des conventions collectives mentionnées au § 1 et qui concernent la rémunération ou qui ont une répercussion sur le montant de celle-ci.

§ 3. Le Roi peut rendre obligatoires des conventions collectives de travail stipulant qu'une partie des avantages, obtenus en vertu d'une convention conclue avant le 1^{er} novembre 1975, ou une contribution des employeurs relative à ces avantages, doivent être versées au Fonds de solidarité.

§ 4. Le présent article entend par rémunération, la définition de cette notion prévue par l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs; l'augmentation de la rémunération due en vertu d'une réduction de la durée de travail est également considérée comme une hausse de rémunération.

Les dispositions du § 1^{er} ne portent pas préjudice aux conventions collectives conclues au sein des commissions

§ 3. Vanaf 1 januari 1977 hebben de bij de §§ 1 en 2 bedoelde bepalingen waardoor het loon, de bezoldigingen en pensioenen gekoppeld worden aan het indexcijfer der consumptieprijzen volle uitwerking alsof her door die bepalingen bedoelde stelsel van koppeling aan het indexcijfer zonder enige beperking volle uitwerking hadden gehad tijdens de periode van 1 april tot 31 december 1976.

Art. 42.

§ 1. De nieuwe collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten na 31 oktober 1975, die nieuwe voordelen toekennen in verband met het loon of die een weerslag hebben op het bedrag van de lonen worden tijdens een periode van negen maanden, welke begint te lopen vanaf de sluiting van de overeenkomst, geregeld door de volgende bepalingen:

- a) de helft van het bedrag van de nieuwe voordelen wordt aan de werknemers uitbetaald;
- b) de andere helft wordt door de werkgever gestort aan het Solidariteitsfonds bedoeld in artikel 44;
- c) de werkgevers worden ertoe verplicht een bedrag gelijk aan dat vastgesteld in b) aan hetzelfde Fonds te storten.

De periode van negen maanden, waarin deze voorwaarden van toepassing zijn, eindigt in elk geval op 31 december 1976.

De bedragen bedoeld onder b) en c) zijn niet onderworpen aan bijdragen voor de maatschappelijke zekerheid en niet aangeslagen voor de inkomstenbelasting.

De Koning bepaalt de modaliteiten volgens dewelke de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid de bedragen bedoeld onder b) en c) int.

In afwijking van het bepaalde in deze paragraaf kan de Koning de collectieve arbeidsovereenkomsten die gesloten werden na 31 oktober 1975 doch waarvan de datum van inwerkingtreding gelegen is vóór die datum, aan bijzondere bepalingen, die hij vaststelt, onderwerpen.

Eveneens in afwijking van het bepaalde in deze paragraaf kan de Koning voor de collectieve arbeidsovereenkomsten die gesloten werden na 31 oktober 1975 en vóór 1 januari 1976 bepalen dat een deel van de nieuwe voordelen en een ander deel ten laste van de werkgever aan het Solidariteitsfonds dient te worden gestort.

§ 2. De in § 1 van dit artikel bepaalde regeling is vanaf 1 januari 1976 eveneens gedurende een periode van negen maanden van toepassing op alle nieuwe voordelen die buiten de in § 1 bedoelde collectieve overeenkomsten worden roekend en die op het loon betrekking hebben of het bedrag ervan beïnvloeden.

§ 3. De Koning kan collectieve arbeidsovereenkomsten algemeen verbindend verklaren waarin bepaald wordt dat een deel van de voordelen, verkregen ingevolge een overeenkomst gesloten vóór 1 november 1975, of een werkgeversbijdrage in verband met die voordelen aan het Solidariteitsfonds moet gestort worden.

§ 4. Dit artikel verstaat onder loon, de definitie van dit begrip, vastgesteld bij artikel 2 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers; de loonsverhoging ingevolge een verkorting van de arbeidsduur wordt eveneens beschouwd als een verhoging van loon.

De bepalingen van § 1 doen geen afbreuk aan de collectieve overeenkomsten gesloten in de paritaire comités

pnutaires et qui ont pour objet d'adapter les montants prévus par les conventions collectives de ce secteur, à celui prévu par la convention collective n° 23 conclue au sein du Conseil national du Travail relative au revenu minimum mensuel moyen.

Les dispositions du § 1^{er} ne portent pas préjudice non plus aux dispositions des conventions collectives de travail qui visent à augmenter le montant des cotisations pour les fonds de sécurité d'existence, pour autant que ces augmentations n'aient pas de répercussion sur le montant des allocations octroyées par ces fonds.

Art. 43.

§ 1. Il est établi au profit exclusif du Fonds de solidarité institué par l'article 44 de la présente loi, une participation exceptionnelle et temporaire de solidarité à charge des sociétés, associations, établissements ou organismes soumis soit à l'impôt des sociétés conformément aux articles 98 à 102 du Code des impôts sur les revenus, soit à l'impôt des non-résidents conformément à l'article 148 du même code.

§ 2. Cette participation est calculée au taux de 4,8 % sur la partie exceptionnelle des bénéfices ou profits réalisés pendant l'année 1975 ou, lorsqu'il s'agit de contribuables qui tiennent leurs écritures autrement que par année civile, pendant l'exercice comptable clôturé au cours de l'année 1976, dénommé ci-après « période imposable ».

§ 3. La partie exceptionnelle des bénéfices ou profits est déterminée par l'excédent que présentent les bénéfices ou profits de la période imposable par rapport à 110 % de la moyenne des bénéfices ou profits réalisés pendant les années 1972 à 1974 inclusivement ou, lorsqu'il s'agit de contribuables qui tiennent leurs écritures autrement que par année civile, pendant les exercices comptables clôturés au cours des années 1973 à 1975 inclusivement, dénommés ci-après « période de référence »;

§ 4. Les bénéfices ou profits de la période imposable s'entendent du montant total des bénéfices sociaux déterminés conformément à l'article 65 de l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus et des éléments visés à l'article 108, 1°, du même code.

§ 5. Les bénéfices ou profits de la période de référence s'entendent de la somme des montants totaux visés au § 4 pour chacune des années ou chacun des exercices comptables de cette période, ces montants étant déterminés conformément aux dispositions applicables pour l'exercice d'imposition 1976.

Les montants totaux négatifs sont négligés et, dans cette éventualité, la durée de la période de référence est réduite de celle des années ou des exercices comptables correspondants.

Pour les sociétés, associations, établissements ou organismes constitués pendant la période de référence autrement qu'à l'occasion d'une fusion ou scission de sociétés, ainsi que pour les sociétés, associations, établissements, organismes pour lesquels les montants totaux visés au § 4 sont négatifs soit pour deux exercices comptables successifs de la période de référence, soit pour le premier exercice comptable de la période de référence et pour l'exercice immédiatement antérieur, la partie exceptionnelle de leurs bénéfices ou profits est déterminée, quand cette formule leur est plus favorable,

en die als voorworp hebben de aanpassing van de bedragen vastgesteld bij de collectieve overeenkomsten van die sector, na die vastgesteld bij de collectieve overeenkomst n° 23, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende het gemiddeld maandelijks minimuminkomen.

De bepalingen van § 1 doen evenmin afbreuk aan de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomsten die de verhoging beogen van het bedrag van de bijdragen aan de fondsen voor bestaanszekerheid, voor zover die verhogingen geen weerslag hebben op het bedrag van de toelagen door deze fondsen verleend.

Art. 43.

§ 1. Er wordt, uitsluitend in het voordeel van het bij artikel 44 van deze wet ingestelde Solidariteitsfonds, een uitzonderlijke en tijdelijke solidariteitsbijdrage geheven ten name van de vennootschappen, verenigingen, inrichtingen of instellingen die ofwel overeenkomstig de artikelen 98 tot 102 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen aan de vennootschapsbelasting ofwel overeenkomstig artikel 148 van hetzelfde wetboek aan de belasting der niet-verblijfhouders zijn onderworpen.

§ 2. Die bijdrage wordt berekend tegen het tarief van 4,8 % op het uitzonderlijk gedeelte van de winsten of van de baten behaald tijdens het jaar 1975 of, voor de belastingplichtigen die anders dan per kalenderjaar boekhouden tijdens het in de loop van het jaar 1976 afgesloten boekjaar, hierna « belastbaar tijdperk » genoemd.

§ 3. Het uitzonderlijk gedeelte van de winsten of van de baten wordt bepaald op het verschil in meer tussen de winsten of de baten van het belastbaar tijdperk ten aanzien van 110 % van het gemiddelde van de winsten of van de baten behaald tijdens de jaren 1972 tot en met 1974 of, voor de belastingplichtigen die anders dan per kalenderjaar boekhouden tijdens de in de loop van de jaren 1973 tot en met 1975 afgesloten boekjaren hierna « referentietijdperk » genoemd.

§ 4. Onder de winsten of baten van het belastbaar tijdperk wordt verstaan het totaal bedrag van de maatschappelijke winst bepaald overeenkomstig artikel 65 van het koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelasting en de bij artikell 108, 1°, van hetzelfde wetboek bedoelde bestanddelen.

§ 5. Onder winsten of baten van het referentietijdperk wordt verstaan de som van de in § 4 bedoelde totaal bedragen voor ieder jaar of boekjaar van dat tijdperk; die bedragen worden bepaald overeenkomstig de voor het aanslagjaar 1976 geldende bepalingen.

De negatieve totaal bedragen worden verwaarloosd en in dat geval wordt de duur van het referentietijdperk verminderd met de overeenstemmende jaren of boekjaren.

Voor de vennootschappen, verenigingen, inrichtingen of instellingen opgericht gedurende het referentietijdperk op andere wijze dan door fusie of splitsing, alsook voor de vennootschappen, verenigingen, inrichtingen of instellingen waarvoor de in § 4 bedoelde totale bedragen negatief zijn, hetzij voor twee opeenvolgende boekjaren van het referentietijdperk, hetzij voor het eerste boekjaar van het referentietijdperk en voor het onmiddellijk voorgaande boekjaar, wordt het uitzonderlijke gedeelte van de winsten of van de baten vastgesteld, wanneer deze formule voor hen voordeliger is.

par la somme excédant 6 % du capital social réellement libéré restant à rembourser, majoré des bénéfices antérieurement réservés déterminés conformément à l'article 65 de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus tels qu'ils existent à la fin de la période de référence.

§ 6. Si la période imposable ou la période de référence couvrent respectivement plus ou moins de douze mois ou plus ou moins de trente-six mois, les bénéfices ou profits de ces périodes sont ramenés ou portés prorata temporis à douze ou trente-six mois, selon le cas.

§ 7. Toute modification apportée à partir du 1^{er} novembre 1975 aux dispositions statutaires concernant la date de clôture des écritures reste sans incidence sur l'application du présent article.

Le Roi règle l'exécution du présent article dans les cas de fusion ou de scission des sociétés opérées conformément à l'article 124 du Code des impôts sur les revenus.

§ 8. La participation exceptionnelle et temporaire de solidarité est établie et recouvrée par l'Administration des contributions directes suivant les mêmes modalités que l'impôt des sociétés ou l'impôt des non-résidents, selon le cas.

Les articles 206 à 211 et 221 à 350 du Code des impôts sur les revenus sont applicables à cette participation.

Cette participation ne constitue pas une dépense ou charge professionnelle au sens de l'article 44 du même code.

§ 9. Quand le contribuable établira, dans les formes déterminées par le Roi, qu'il a effectué dans son entreprise, en Belgique et pendant l'année 1976, des investissements en éléments d'actifs corporels ou incorporels, d'un montant supérieur à 110 % de la moyenne des bénéfices ou profits de la période de référence, il obtiendra d'office, conformément à l'article 277 du Code des impôts sur les revenus, le dégrèvement de la quotité de la participation exceptionnelle et temporaire de solidarité qui se rapporte à la partie exceptionnelle des bénéfices ou profits correspondant à l'excédent d'investissement susvisé.

Les investissements à prendre en considération sont ceux qui, pendant l'année 1976, auront fait l'objet d'une vente parfaite entre parties, d'un marché à forfait, d'un marché sur devis ou d'un marché à bordereau de prix ou auront été produits par l'entreprise.

Ils ne comprennent ni les matières premières, produits et marchandises, ni les participations et valeurs de portefeuille à l'exception des nouvelles participations de contrôle dans des entreprises existantes ou à créer où, par suite de cette participation et des investissements qui en résultent, l'emploi sera maintenu ou augmenté.

Art. 44.

Il est créé un Fonds de solidarité rattaché à la section particulière du budget.

Les modalités de perception des recettes et de liquidation des dépenses sont réglées par arrêté royal sur la proposition des Ministres compétents moyennant l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget.

ger is, op een bedrag dat 6 % overtreft van het werkelijk nog terug te betalen maatschappelijk kapitaal vermeerderd met de winsten die vroeger werden gereserveerd overeenkomstig artikel 65 van het koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, zoals zij bestonden op het einde van het referentierijdsperk.

§ 6. Indien het belastbaar tijdsperk of het referentierijdsperk meer of minder dan twaalf maanden of meer of minder dan zesendertig maanden omvatten, worden de winsten of baten van die tijdsperken prorata temporis naargelang van het geval op twaalf maanden of op zesendertig maanden gebracht.

§ 7. Iedere wijziging welke vanaf 1 november 1975 aan de statutaire bepalingen betreffende de datum van afsluiting van de boekhouding is aangebracht, is zonder uitwerking voor de toepassing van dit artikel.

De Koning regelt de uitvoering van dit artikel voor de gevallen van fusie of splitsing van vennootschappen welke overeenkomstig artikel 124 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen zijn verricht.

§ 8. De uitzonderlijke en tijdelijke solidariteitsbijdrage wordt door de Administratie der directe belastingen gevestigd en ingevorderd op dezelfde wijze als, naargelang van het geval, de vennootschapsbelasting of de belasting der niet-verb lijfhouders.

De artikelen 206 tot 211 en 221 tot 350 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen zijn op die bijdrage van toepassing.

Die bijdrage vormt geen bedrijfsuigave of -last naar de zin van artikel 44 van hetzelfde wetboek.

§ 9. Wanneer de belastingplichtige in de door de Koning bepaalde vorm bewijst dat hij in zijn onderneming in België gedurende het jaar 1976, investeringen in lichamelijke of onlichamelijke activa heeft verricht waarvan het bedrag hoger is dan 110 % van het gemiddelde van de winsren of baten van het referentietijdsperk, wordt hem, overeenkomstig artikel 277 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, van ambtswege ontlasting verleend van het gedeelte van de uitzonderlijke en tijdelijke solidariteitsbijdrage met betrekking tot het uitzonderlijke gedeelte van de winsten of baten dat overeenstemt met het bovenbedoelde investeringsoverschot.

De in aanmerking te nemen investeringen zijn die welke in het jaar 1976 het voorwerp geweest zijn van een voltrokken koop tussen partijen, van een aanneming volgens bestek of van een aanneming volgens prijslijst of door de onderneming werden geproduceerd.

Zij omvatten noch grondstoffen, produkten of koopwaren, noch deelnemingen en waarden in portefeuille met uitzondering van de nieuwe controledaelnemingen in bestaande of op te richten ondernemingen waar, ten gevolge van die daelnemingen en de investeringen die eruit voortvloeien, de werkgelegenheid zal worden gehandhaafd of verbeterd.

Art. 44.

Er wordt een Solidariteitsfonds opgericht dat aangehecht wordt aan de afzonderlijke sectie van de begroting.

De modaliteiten van inning van de onrvangren en de vereffening van de uitgaven worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op voordracht van de bevoegde Ministers mits akkoord van de Staatssecretaris voor Begroting.

CHAPITRE III.

Redistribution des charges sociales.

Art. 45.

A l'article Si des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, sont apportées, à partir du 1^{er} janvier 1976, les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er} les nombres « 0,75 » et « 0,65 » sont remplacés par les nombres « 0,70 » et « 0,60 » ;

2° l'alinéa 3 est abrogé.

Art. 46.

Dans les conditions qu'il détermine, le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et pris avant le 1^{er} juillet 1976, et après avis du Conseil national du Travail, diminuer le montant des cotisations qui sont à charge des employeurs qu'il détermine et qui résultent de l'application de l'article 17 de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et de l'article 57 des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970 et à la condition de prévoir des ressources équivalentes à charge des employeurs qu'il détermine.

Art. 47.

La cotisation visée à l'article 14 de la loi du 10 avril 1973 accordant des crédits d'heures aux travailleurs en vue de leur promotion sociale n'est pas due pour l'année 1976.

CHAPITRE IV.

Office national du Ducroire.

Art. 48.

L'article 5 de l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939 réorganisant l'Office national du Ducroire, modifié par l'article 1^{er} de la loi du 23 mai 1975, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5. — Sont attribués à l'Office, à titre de dotation :

1° 650 millions de francs nominal en obligations de la Dette unifiée 4 % ;

2° 3 350 millions de francs nominal en obligations de divers emprunts de l'Etat belge désignés par arrêtés du Ministre des Finances.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, attribuer à l'Office un capital nominal complémentaire de 5 000 millions de francs par tranches successives de 1 000 millions de francs, chacune en obligations d'un ou plusieurs emprunts de l'Etat belge, à désigner par arrêté du Ministre des Finances ».

HOOFDSTUK III.

Herverdeling van de sociale lasten.

Art. 45.

In artikel 57 van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht met ingang van 1 januari 1976 :

1° in het eerste lid worden de getallen « 0,75 » en « 0,65 » vervangen door de getallen « 0,70 » en « 0,60 » ;

2° het derde lid wordt opgeheven.

Art. 46.

Onder de voorwaarden die hij bepaalt, kan de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit genomen vóór 1 juli 1976 en na het advies van de Nationale Arbeidsraad te hebben ingewonnen, het bedrag van de bijdragen verminderen die ten laste vallen van de werkgevers die Hij aanduidt, en die voortvloeien uit de toepassing van artikel 17 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en van artikel 57 van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970 en op voorwaarde in gelijkwaardige inkomsten te voorzien ten laste van de werkgevers die hij bepaalt.

Art. 47.

De bijdrage bedoeld bij artikel 14 van de wet van 10 april 1973 waarbij aan de werknemers kredieturen worden roeged met het oog op hun sociale promotie, is niet verschuldigd voor het jaar 1976.

HOOFDSTUK IV.

Nationale Delcreditedienst.

Art. 48.

Artikel 5 van het koninklijk besluit, n° 42 van 31 augustus 1939 houdende reorganisatie van de Nationale Delcreditedienst, gewijzigd door artikel 1 van de wet van 23 mei 1975, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 5. — Aan de Dienst wordt toegekend, bij wijze van dotatie :

1° 650 miljoen frank, nominale waarde, in obligaties van de 4 % Geünificeerde Schuld ;

2° 3 350 miljoen frank, nominale waarde, in obligaties van diverse leningen van de Belgische Staat, bepaald door besluiten van de Minister van Financiën.

De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit aan de Dienst een aanvullend nominaal kapitaal van 5 000 miljoen frank toekennen in achtereenvolgende tranches van 1 000 miljoen frank ieder in obligaties van één of meer leningen van de Belgische Staat, te bepalen door een besluit van de Minister van Financiën ».

Art. 49.

L'article 7 du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'article 4 de la loi du 23 mai 1975, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 7. — Les produits de la dotation de 650 millions de francs nominal en obligations de la Dette unifiée 4 % sont attribués à l'Office. »

Les produits des autres tranches de la dotation sont attribués à l'Office lorsque et dans la mesure où, à la clôture trimestrielle des comptes qui suit leur perception, le montant global des réserves spéciales de l'Office visées à l'article 18, comparé à l'encours des engagements résultant des garanties émises en vertu de l'article 3, § 2, 1°, est inférieur au rapport fixé par un arrêté du Ministre des Finances. Ce rapport ne peut être inférieur à 8 %. Le surplus des produits est versé au Trésor. »

Art. 50.

L'article 8 du même arrêté, modifié par l'article 5 de la loi du 23 mai 1975, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 8. — Le total des engagements de l'Office ne peut pas dépasser les montants suivants: »

1° garanties prévues à l'article 3, § 2, 1°: vingt fois le montant cumulé de la dotation et de la réserve générale à l'exclusion toutefois de la fraction de Les fonds qui aurait été aliénée ou qui serait grevée de droits au profit de tiers;

2° garanties prévues à l'article 3, § 2, 2°: trente-cinq milliards de francs;

3° interventions en matière de financement prévues à l'article 3, § 2, 3°, non couvertes par des concours tiers: montant cumulé de la dotation et de la réserve générale.

Le Roi peut élever ces plafonds par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. Pour les garanties prévues à l'article 3, § 2, 2°, cette augmentation se fait par tranches successives de maximum cinq milliards de francs chacune, sans que le montant total des engagements autorisés puisse dépasser septante milliards de francs. »

Art. 51.

A l'alinéa 1^{er} de l'article 12 de l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939 réorganisant l'Office national du Ducroire, tel qu'il a été modifié par l'article 5 de la loi du 27 juillet 1962 et par l'article B, § 1, de la loi du 30 décembre 1970, les mots « neuf membres » sont remplacés par les mots « dix membres ».

Art. 52.

L'article 13, alinéa 6, du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'article 9, § 1^{er}, de la loi du 30 décembre 1970, est remplacé par la disposition suivante:

« En ce qui concerne la prise en charge des risques afférents aux opérations garanties en exécution de l'article 3, § 2, 2°, les décisions du conseil sont soumises au Ministre des Finances. Moyennant approbation de celui-ci, elles deviennent exécutoires sous réserve de ce qui est dit à l'article 16. »

Art. 49.

Artikel 7 van hetzelfde besluit, laatstelijk gewijzigd door artikel 4 van de wet van 23 mei 1975, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 7. — De opbrengst van de dotatie van 650 miljoen frank, nominale waarde, in obligaties van de 4 % Genificeerde Schuld wordt toegekend aan de Dienst. »

De opbrengst van de andere tranches van de dotatie wordt aan de Dienst toegekend wanneer en voorzover bij de drienaandelijke afsluiting van de rekeningen die volgt op de onrvangst van deze opbrengst, het totaal bedrag van de bijzondere reserves van de Dienst bedoeld in artikel 18, vergeleken met het obligo der verbintenissen voortvloeiend uit de waarborgen verleend op grond van artikel 3, § 2, 1°, lager is dan de verhouding vastgesteld door een besluit van de Minister van Financiën. Deze verhouding mag niet lager zijn dan 8 %. Het surplus van de opbrengst wordt in de Schatkist gestort. »

Art. 50.

Artikel 8 van hetzelfde besluit gewijzigd door artikel 5 van de wet van 23 mei 1975, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 8. — Het totaal der verbintenissen van de Dienst mag de volgende bedragen niet overschrijden: »

1° waarborgen bedoeld in artikel 3, § 2, 1°: twintig maal de som der dotatie en der algemene reserve, met uitsluiting evenwel van het gedeelte van die fondsen dat zou vervreemd zijn of dat zou bezwaard zijn met rechten ten gunste van derden;

2° waarborgen bedoeld in artikel 3, § 2, 2°: vijfendertig miljard frank;

3° tussenkomsten inzake financiering bedoeld in artikel 3, § 2, 3°, die niet door bijdragen van derden zijn gedeckt: de som der dotatie en der algemene reserve.

De Koning kan deze plafonds verhogen bij een in Ministerraad overlegd besluit. Voor de waarborgen bedoeld in artikel 3, § 2, 2°, geschiedt deze verhoging in achtereenvolgende tranches van maximaal vijf miljard frank elk, met dien verstande dat het totaal van de toegestane verbintenissen zeventig miljard frank niet mag te boven gaan. »

Art. 51.

In het eerste lid van artikel 12 van het koninklijk besluit n° 42 van 31 augustus 1939 houdende reorganisatie van de Nationale Delcreditedienst, gewijzigd door artikel 5 van de wet van 27 juli 1962 en door artikel 8, § 1, van de wet van 30 december 1970, worden de woorden « negen leden » vervangen door de woorden « tien leden ».

Art. 52.

Artikel 13, lid 6, van hetzelfde besluit, laatstelijk gewijzigd door artikel 9, § 1, van de wet van 30 december 1970, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Voor wat betreft de acceptatie van de risico's verbonden aan de verrichtingen gewaarborgd op grond van artikel 3, § 2, 2°, worden de beslissingen van de raad onderworpen aan de Minister van Financiën. Mits deze laatste zijn goedkeuring verleent en onder voorbehoud van hetgeen bij artikel 16 bepaald wordt, zijn bedoelde beslissingen uitvoerbaar. »

Art. 53.

L'article 18 du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'article S de la loi du 23 mai 1975, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 18. — Eu égard aux garanties qu'il accorde, comme à ses interventions en matière de financement et pour faire face aux pertes et charges qu'elles peuvent entraîner, l'Office constitue les fonds de réserve spéciaux requis; l'un de ces fonds est constitué pour le compte de l'Etat au moyen des primes qui lui reviennent sur les opérations visées à l'article 3, § 2, 2°.

Déduction faite du prélèvement visé in fine de l'alinéa précédent, les primes encaissées d'une part, les excédents des revenus sur les charges relatives aux interventions financières d'autre part, ainsi que les revenus de la dotation et des réserves de l'Office sont affectés, après répartition et déduction des frais de fonctionnement, au renforcement jugé nécessaire des fonds de réserve spéciaux.

L'excédent éventuel est versé à une réserve générale.

Un montant égal au vingtième de la somme des garanties réelles effectivement octroyées au cours d'un exercice directement pour le compte de l'Etat est versé, par prélèvement sur un crédit spécial qui est inscrit chaque année au budget du Ministre des Finances relatif au même exercice, à un fonds de réserve spécial ouvert au budget dudit Ministère et destiné à suppléer à l'insuffisance du fonds de réserve spécial de l'Etat constitué par l'Office en application du premier alinéa du présent article.

Le versement cesse dès que le fonds de réserve ainsi constitué atteint 25 % de l'encours en risques sur les polices émises en assurance et en réassurance. »

CHAPITRE V.

Expansion économique.

Art. 54.

L'article 21, § 1, de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, est remplacé par la disposition suivante :

« Le montant global à concurrence duquel la garantie de l'Etat peut être accordée en application de la présente loi est fixé à un encours de 20 milliards de francs, le Roi pouvant porter ce montant à 30 milliards par libération de deux tranches de 5 milliards de francs chacune. »

Art. 55.

A l'alinéa 2 de l'article 24 de la loi précitée du 30 décembre 1970, le pourcentage 25 est remplacé par le pourcentage 75.

Art. 56.

Les dispositions de la loi du 29 juin 1975 apportant temporairement des aménagements fiscaux en vue de favoriser les investissements complémentaires seront également appli-

Art. 53.

Artikel 18 van hetzelfde besluit, laatstelijk gewijzigd door artikel 8 van de wet van 23 mei 1975, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 18. — Ten einde het hoofd te bieden aan de verliezen en de lasten die de verleende waarborgen alsook zijn tussenkomsten inzake financiering kunnen medebrengen, legt de Dienst de vereiste bijzondere reservefondsen aan; één van die fondsen wordt aangelegd voor rekening van de Staat door middel van de hem toekomende premies over de verrichtingen bedoeld in artikel 3, § 2, 2°.

Na aftrek van de aan het einde van het vorige lid bedoelde afnemings worden de geïnde premies enerzijds, de overschotten van de inkomsten op de lasten in verband met de financiële tussenkomsten anderzijds, alsmede de inkomsten uit de dotatie en uit de reserves van de Dienst na verdeling en aftrek van de werkingskosten, tot de nodig geachte stijving van de bijzondere reservefondsen aangewend.

Het eventuele overschot dient tot stijving van een algemene reserve.

Een bedrag gelijk aan het twintigste deel van het geheel der in de loop van een dienstjaar rechtstreeks voor rekening van de Staat daadwerkelijk verleende reële waarborgen wordt door voorafnemings op een bijzonder krediet, dat elk jaar op de begroting van het Ministerie van Financiën van hetzelfde dienstjaar uitgetrokken wordt, in een bijzonder reservefonds gestort, dat op de begroting van het voornoemde Ministerie geopend wordt en bestemd is om de ontoereikendheid van het bij toepassing van het eerste lid van dit artikel door de Dienst aangelegd bijzonder reservefonds van de Staat aan te vullen.

Deze storting houdt op zodra het aldus aangelegde reservefonds 25 % bereikt van het obligo uit hoofde van de uitgegeven verzekerings- en herverzekeringspolissen. »

HOOFDSTUK V.

Economische expansie.

Art. 54.

Artikel 21, § 1, van de wet van 30 december 1970 op de economische expansie, wordt vervangen door volgende bepaling :

« Het globale bedrag waarvoor de staatswaarborg, bij toepassing van deze wet, kan worden verleend, is vastgesteld op een uitstaand bedrag van 20 miljard frank; de Koning kan dit bedrag op 30 miljard brengen door vrijmaking van twee schijven van elk 5 miljard frank. »

Art. 55.

In het 2° lid van artikel 24 van voormelde wet van 30 december 1970 wordt het percentage 25 vervangen door het percentage 75.

Art. 56.

De bepalingen van de wet van 29 juni 1975 tot invoering van fiscale ontheffingen om de aanvullende investeringen te begunstigen zullen eveneens van toepassing zijn op

cables aux investissements complémentaires en immeubles et outillages professionnels effectués en Belgique entre le 1^{er} janvier 1976 et le 30 juin 1976 inclusivement.

Toutefois, pour l'application du présent article, l'immunité prévue par la loi précitée du 29 juin 1975 s'applique aux bénéficiaires de la période imposable qui coïncide avec l'année 1976 ou, pour les contribuables qui tiennent leurs écritures autrement que par année civile, avec le premier exercice comptable clos après le 30 juin 1976.

CHAPITRE VI.

Prix industriels et commerciaux.

Art. 57.

§ 1. Nonobstant toutes dispositions contraires légales, réglementaires et contractuelles, y compris celles contenues dans les contrats existants lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, et nonobstant les prix pratiqués à cette date, toute formule d'indexation des prix industriels et/ou commerciaux, des tarifs et des paramètres de formule de fluctuation des prix liés à l'indice des prix à la consommation ou à tout autre indice, est interdite.

Toute clause ou pratique contraire à cette interdiction est nulle de plein droit.

§ 2. Les contrats ne peuvent contenir de clauses de révision de prix que dans la mesure où celles-ci ne s'appliquent qu'à concurrence d'un montant maximum de 80 % du prix final et se réfèrent à des paramètres représentant les coûts réels, chaque paramètre étant uniquement applicable à la partie du prix correspondant au coût qu'il représente. Le Ministre des Affaires économiques peut néanmoins déroger, par secteur, au maximum autorisé.

§ 3. Les dispositions des §§ 1 et 2 s'appliquent :

- aux contrats à venir;
- aux effets à sortir des contrats existants au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Elles ne s'appliquent pas aux loyers, salaires, traitements, cotisations ou allocations sociales, aux émoluments et honoraires ayant trait à des prestations effectuées par des personnes exerçant une profession libérale.

Le Ministre des Affaires économiques peut néanmoins accorder, par secteur, des dérogations sur base de la loi sur la réglementation économique et les prix, telle qu'elle résulte de la loi du 30 juillet 1971 modifiant l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays.

§ 4. Pour les contrats existants, chaque partie au contrat peut exiger de ses cocontractants l'insertion, en remplacement de la clause interdite par le § 1, d'une clause de révision conforme aux dispositions du § 2 du présent article.

En cas de désaccord sur le texte de cette clause, la procédure est portée devant les tribunaux.

de aanvullende investeringen in bedrijfsimmobilien en -outrusting in België gedaan vanaf 1 januari 1976 af tot en met 30 juni 1976.

Nochtans wordt, voor de toepassing van dit artikel, de vrijstelling bedoeld bij voormelde wet van 29 juni 1975 toegepast op de winst van het belastbaar tijdperk dat samenvalt met het jaar 1976 of, wanneer de belastingplichtigen anders dan per kalenderjaar boekhouden, met het eerste boekjaar dat na 30 juni 1976 wordt afgesloten.

HOOFDSTUK VI.

Industriële en commerciële prijzen.

Art. 57.

§ 1. Niettegenstaande alle strijdige wettelijke, reglementaire en contractuele bepalingen, met inbegrip van deze bedongen in de op het ogenblik van het in werking treden van deze wet bestaande contracten en niettegenstaande de op deze datum toegepaste prijzen, is elke formule van indexatie van de industriële en/of commerciële prijzen, van de tarieven en de parameters van prijzenfluctuatiefomules; in functie van het indexcijfer van de consumptieprijzen, of van enig ander indexcijfer, verboden.

Elk beding of elke toepassing strijdig met dit verbod is van rechtswege nietig.

§ 2. De contracten mogen slechts prijs herzieningsbedingen bevatten in de mate dat deze toepasselijk zijn tot een bedrag van maximum 80 % van de eindprijs en voorzover ze verwijzen naar parameters die de reële kosten vertegenwoordigen; ieder parameter is alleen toepasselijk op dat gedeelte van de prijs dat beantwoordt aan de kosten die het vertegenwoordigt. De Minister van Economische Zaken kan niettemin, per sector van het toegelaten maximum afwijken.

§ 3. De bepalingen van de §§ 1 en 2, zijn van toepassing op:

- de toekomstige contracten;
- de toekomstige gevolgen van de op het ogenblik van het in werking treden van deze wet bestaande overeenkomsten.

Ze zijn niet van toepassing op de huurprijzen, de wedden, lonen, sociale bijdragen of uitkeringen en op de emolumenta en honoraria die betrekking hebben op prestaties geleverd door de beoefenaars van vrije beroepen.

De Minister van Economische Zaken kan nochtans per sector afwijkingen toestaan op grond van de wet betreffende de economische reglementering en de prijzen zoals zij voortvloeit uit de wet van 30 juli 1971 houdende wijziging van de besluitwet van 22 januari 1945 betreffende het beteugelen van elke inbreuk op de reglementering betreffende de bevoorrading van het land.

§ 4. Voor de bestaande contracten kan elk van de contracterende partijen van zijn medecontractanten ter vervanging van de beschikking verboden op grond van § 1 van dit artikel de opneming eisen van een herzieningsbeding overeenkomstig de bepalingen van § 2 van dit artikel.

Wanneer de partijen geen akkoord bereiken over de tekst van dit beding, wordt de procedure voor het gerecht gebracht.

La demande est portée devant le tribunal de première instance compétent, sauf application des articles 563 à 566 du Code judiciaire.

La demande est introduite dans les formes et conditions visées aux articles 1025 et 1034 du Code judiciaire.

Si les parties, ou l'une d'elles, en expriment la volonté, la demande est préalablement soumise à la procédure de conciliation prévue par les articles 731 et suivants du Code judiciaire.

§ 5. Pour l'application du présent article, l'Etat et les personnes de droit public peuvent transiger et compromettre; dans le cas où ils font usage de cette dernière faculté, les arbitres ne peuvent avoir le statut d'agent de l'Etat.

§ 6. Le présent article ne s'applique pas aux conventions présentant un élément d'extranéité, sauf si celles-ci

- se rapportent à des prestations à effectuer en Belgique;

- ont été passées par des personnes résidant en Belgique.

Ces deux conditions doivent être remplies simultanément.

CHAPITRE VII.

Comptabilité - Comptes annuels.

Art. 58.

A l'article 17, alinéa 2 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, les mots « de l'article 5 et celles des articles 6, 8 et 9 en tant qu'elles concernent les livres prévus à l'article 5 » sont remplacés par les mots « des articles 5 et 7 et celles des articles 6, 8 et 9 en tant qu'elles concernent les livres prévus aux articles 5 et 7 »;

Donné à Bruxelles, le 18 mars 1976.

Le Président du Sénat,

De vordering wordt bij de bevoegde rechtbank van eerste instantie aanhangig gemaakt, behoudens de toepassing van de artikelen 563 tot 566 van het Gerechtelijk Wetboek.

De vordering wordt ingeleid in de vormen en volgens de regelen bepaald bij de artikelen 1025 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek.

Op verzoek van de partijen of van een der partijen wordt de vordering vooraf ter minnelijke schikking voorgelegd volgens de procedure bepaald bij de artikelen 731 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 5. Voor de toepassing van dit artikel kunnen de Staat en de publiekrechtelijke personen een vergelijk treffen en een compromis aangaan; wanneer ze van laatstvermelde mogelijkheid gebruik maken, mogen de scheidsrechters niet het statuut van Rijksambtenaar hebben.

§ 6. Dit artikel is niet van toepassing op de overeenkomsten met een buitenlands element, behalve wanneer ze

- betrekking hebben op in België uit te voeren prestaties;

- door personen die in België verblijven, werden gesloten.

Deze twee voorwaarden moeten gelijktijdig worden verwezenlijkt.

HOOFDSTUK VII.

Boekhouding - Jaarrekeningen.

Art. 58.

In artikel 17, tweede lid van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen worden de woorden « van artikelen 5 en 6, 8 en 9, in zover zij betrekking hebben op de boeken waarvan sprake is in artikel 5 » vervangen door de woorden « van artikelen 5 en 7 en van die van artikelen 6, 8 en 9 in zover zij betrekking hebben op de boeken waarvan sprake is in artikelen 5 en 7 ».

Gegeven te Brussel, 18 maart 1976.

De Voorzitter van de Senaat,

P. HARMEL.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

A. BOGAERTS,
J. DE SERANNO.